

Fair fun in the sun -- Havelock, Sept. 12

20 years already!
1972 to 1992
 Many thanks to all our customers

Antilles Automobiles

649 Chemin Larocque
 Valleyfield, Qué 371-5563

THE GLEANER

FOUNDED IN 1863
 TEL.: 264-5364

128th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

Huntingdon, Que.

Wednesday, September 9, 1992 • 20 pages 52 cents



TEL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
 PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
 "Les Galeries d'Ormstown"
 OPEN 7 DAYS A WEEK

Popular education centres in Huntingdon, Hemmingford vanish

Dan Rosenburg

The Protestant School Board of Chateauguay Valley's popular education centres in Huntingdon and Hemmingford are no more. The surprise move left the Valley with education centres in Ormstown, Franklin and St-Chrysostome. There is also one in Valleyfield.

rector general Wayne Goldthorp. "We tried to auto-finance our subcentres over a two-year period, but we said that if employees left, we wouldn't replace them." Both Lois Dunn of Huntingdon and Nina Matheson of Hemmingford left their posts, voluntarily, Goldthorp said. "We are attempting to centralize our centres because we were spreading the bacon too thin," Goldthorp explained. "We weren't sure they could all be auto-financed and we didn't want to close both the Huntingdon and Ormstown centres, because everybody loses that way."

"The problem is that the Ministry of Education changed its policy and decided to get out of the popular education business," Board director general Keith Fitzpatrick added. "They said that popular education should be the responsibility of each municipality, not the School Board. "But we'll continue to offer programs at CVR and at Billings in the hopes of making these courses viable."

Among the courses available at the remaining centres are computers, languages, woodworking, fitness and recreation. A fun course is called "know your antiques." Registration is held Sept. 14-18 from 9 a.m. to 4 p.m.; Sept. 15, 17 and 21 from 7-9 p.m. in Room 105 at CVR. There are also high school academic programs at CVR with registration now until Sept. 25 from 9 a.m. to 12 p.m. Interviews are compulsory. Call 829-3272 for an appointment.

Dr. Gordon Thompson assumes role of coroner

Valerie Furcall
 THE GLEANER

Natural cause or a wilful act -- the how, what and where questions in a death could become the subject of a coroner's investigation. Since June 22, Dr. B. Gordon Thompson has been coroner for the territory covered by the Ste. Martine and Huntingdon Sûreté detachments. He is one of several dozen part-time coroners who serve in the office of Coroner of Quebec, under chief Jean Grenier.

autopsy's findings are clean, then the conclusion is straightforward. When it's not certain, the coroner is expected to arrive at a "probable cause," explained Dr. Thompson. A toxicology study is done when the police are involved. As well, a coroner will interview known associates of the deceased to develop a picture of the pre-existing circumstances and what may have led to the demise, he added.

Thompson investigated occurred within one hour of each other. Two older people, separate circumstances, who were camping, were discovered dead, presumably from heart failure. They became coroner's cases because the cause was not known. A coroner has the power to order an autopsy, but in these instances both families consented.

job, rather than having everything handled through Montreal. Since his responsibilities at The Barrie Memorial Hospital include that of the Director of Professional Services which require him to have to be certain as to the cause of any death, in the hospital, becoming the coroner officially was a natural extension.

The law concerning an investigation into the cause of a death is required if the identity of the person is unknown; it is a violent death from accident, intoxication, asphyxiation, drowning, or fire; unknown medical reasons, death outside of Quebec; suspicious circumstances. As well, all deaths which occur at adapted workplace centres for the handicapped, de-intoxication centres, detention centres, penitentiaries, police stations, foster care homes and daycares mandate a coroner's investigation.

A Death Certificate must be signed by a physician before the deceased can be legally buried and cremated. One copy goes to the Bureau of Statistics; the second remains in the medical file; the third goes to the funeral home -- though the cause of death is omitted; the fourth copy is received by the cemetery.

Aside from the right to order an autopsy, a coroner can demand other forms of expertise, such as ballistics report and copies of medical records to study.

He is there on the spot at the hospital. He believes it's easier for the family of the deceased to talk to someone who is not a total stranger, when under difficult circumstances. Certain questions must be asked, he commented, but with finesse and caring, it can be accomplished as kindly as possible. Fortunately, there are a limited number of deaths occurring of a violent nature -- accidents, suicides and murders.

In a coroner's investigation, a pathologist does an autopsy, which may include a toxicology study. The report is given to Dr. Thompson. From these findings and discussions with family members and others who may have knowledge of the circumstances, a conclusion as to what the cause of death was reached. If the

A patient who has been under medical care and who in hospital would be subject to an autopsy if the cause of death is questioned, or if the attending physician asks for one. Usually when a patient dies who has been in a hospital for a long time, the probable cause is obvious, such as is the case with heart failure.

Dr. Thompson decided to apply and train to become the area's coroner when Dr. George Lefebvre resigned. Dr. Thompson felt it would be better to have someone here in the Valley doing the

The role of coroner is one of public service that has to be done. He feels he can do the job and is prepared to do so.

Huntingdon Sûreté

Information sought - reward

A reward is being offered for any information for the recovery of stolen merchandise or the arrest of those responsible for the series of thefts at Transport Charette between Ste. Martine and Mercier. Anyone with information is asked to call in confidence and speak with officer Longpré of the Ste. Martine Sûreté du Québec. Call 427-2012.

There have been three thefts at Transport Charette since the end of June.

Bikes stolen

Chain your bicycles -- in the past month about 15 bikes, mainly new models, men's and women's 26-28 inch sizes, have been reported stolen from Ormstown village and Ste. Martine. Valleyfield also has had a rash of bicycle thefts. None have been recovered so far, said Ste. Martine Sûreté spokesman Corporal R. Berniqué.



Two heads have always been better than one; even ponies think so, as did the riders -- Jeffery and Bradley Duke. Their entry won the "Overall" special prize for best entry in the parade. The envelope was presented by Pat Dagg.



Who gets it all together? -- the volunteers, including the clowns -- "Smilin' Bev" with Alberta Steele. George Tannahill acted as emcee. Everyone pitched in to organize the games and cook in the snack bar. Over 200 people came out for the field day. A tent was set up -- they were prepared for rain or melting sunshine.



Slam-dunking the afternoon suited many of the basketball enthusiasts. Hoops were borrowed from St. Joseph school, and they proved extremely popular. Michael Shewchek goes in for his shot.

Labor Day parade and field day in Athelstan -- fun, games and magic

Valerie Furcall
 THE GLEANER

A field day could be just another day, but not if it happens to be the Athelstan Community Sports Association's Labor Day fun day in the park. The field day included a well-participated parade, greetings from MP Jean-Guy Hudon, MNA André Chenail, mayors Patenaude, Dagg, Leblanc and Frier, a musical interlude from the Ormstown Marching Band, a twirling demonstration from the majorettes and magic show by John Poupart.

what counts, was the comment heard. The community ball park has received another boost from MNA André Chenail. Association president Bill Watson is encouraged by the \$3,000 grant which will be used to level the playing field and set up the diamond on the adjoining property. It was purchased last year. The purchase of this property was made possible in part through the \$5,000 grant given last year through the MNA. He is pleased to encourage the volunteers in the Athelstan community who keep it a going concern.

Parade results
 Floats - Judge: Philip Lepine - 1st - under the Sea - Little Mermaid - Bergevin.
 Clowns - Judge: Marilyn McCaig / Gail Pearce - 1. Duet of Sabrina Finnie & Sara King; 2. Chad Thompson; 3. Trio of Sarah Moore, Francis Moore, Megan Condie.

Bicycles - Judge: Diane McLean I. Jessica Myatt - "Butterfly"; 2. MacKenzie Myatt - "Clown"; 3. Matthew Boulterie - Robin Hood.

Special - Judge Joanne Cunningham, 1. 2-headed horse "Duke's"; 2. vegetable heads "Moss's"; 3. "Damsel on Unicorn" - Sarah Van Dept
 Special prizes
 Janet Grant special prize. A "special overall" prize of \$20, given by Janet Grant, was won by the Dukes with their two-headed horse.

Parade Marshalls were Murray McCaig and Pat Dagg. (V.F.)

Everything remains the same at 1992 Havelock Fair

Phillip Norton
 THE GLEANER

While other summer agricultural fairs in the Valley boast of their newest attractions and their exhibits on the latest, the biggest and the best, Havelock Fair is different. First of all, it isn't really a summer fair as it always falls just after Labour Day when schools are back in session and leaves are beginning to turn colour. And, secondly, it isn't the "new" which makes Havelock Fair such a popular event; it's the old favourites like the home-cooked meals, the old-time fiddling and step dancing, booths packed with pies and jellies and knitted goods, the same games with the same prizes that have been given for years, the same

families exhibiting the same breeds of livestock, and the same people you bump into each year, just a little older. Fair President Gleen Waller of Franklin admits there is nothing new as far as the exhibits go. Nothing could be more reassuring than his announcement: "They're the same." However, that's not to say that putting on the fair for the 121st time is a simple task. The Fair Board directors have been working hard readying the grounds for September 12. Rooves have been painted on the fruit and vegetable hall, the dining hall and the office as well as some trim painting on the cattle barn. Eleven wooden seats were made for the back end of the cattle show ring and many other repairs were

completed on the booths and the gate and the water system. Fair Secretary Lyn Notargiovanni has also been kept on the run all year preparing for the one-day event. She notes that

the fair's official opening will be at 11 a.m. with Havelock Mayor Gerald Beaudoin, MRC Prefect Paul-Maurice Patenaude, Member of National Assembly André Chenail and Member of Parliament

Jean-Guy Hudon. Gleen Waller said there is the possibility that the Deputy Minister of Agriculture of Quebec will accompany André Chenail.

Art show on Fair Day

For the 8th consecutive year, the Havelock Community Center will hold an art exhibition to coincide with the Havelock Fair from 11 a.m. to 8 p.m. Saturday, September 12. Some of the paintings will be on sale. The vernissage opening of the show will be on Friday, September 11 at 7 p.m. Twelve regional artists will be exhibiting: Cora Allen, Beryl Agnew, Marleen Carpenter, Jean Cameron, Judy Dauphinais-Sutton, Henriette Denerault, Rachel Lanouette, Rita Laurin, Thérèse Pétit, Françoise Viau, Pauline Vinet and Terry Watt.

For information contact art instructor Rachel Lanouette at Havelock at 826-0195.

The directors of the Huntingdon Agricultural Society Division B are Gleen Waller, President; Claude Lavallée, Vice President; James Blair, Norval Blair, Gordon Brookes, Keith Dickenson, Guillaume Lavallée, Douglas McAdam, Douglas Whyte, Ross Whyte, Kyle Blair, Kenneth Brooks, Mary Brooks, Calvin Edgerton, Lee Lowden, Robert Waller, Gretta Whyte and Ron Yull.

For a list of other events at this year's fair please see the ad inside.

Howick Bank of Commerce robbed again

The Canadian Imperial Bank of Commerce in Howick was robbed September 4. Three armed gunmen entered the bank at 1:30 p.m., threatened the tellers and relieved the registers of about \$4,000. Witnesses described one of the robbers as being a red-haired man in his twenties, over 6-foot tall. The other two were shorter with blonde hair. The men spoke in English, without accents.

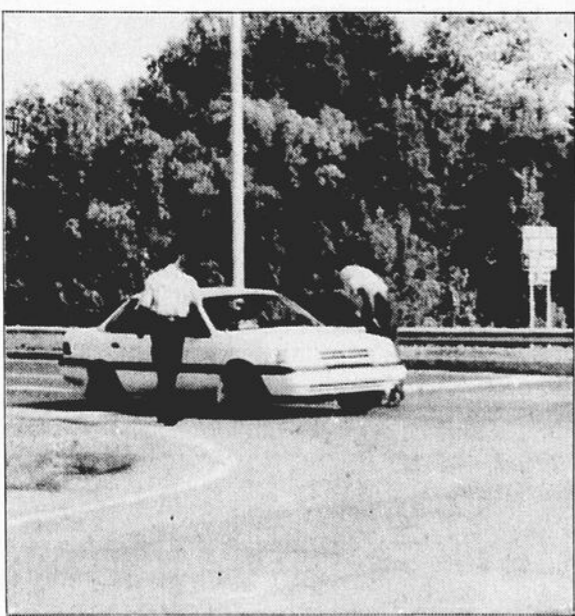


Photo: Valerie Furcall

The robbers fled the bank in a stolen car, a white Honda, Montreal registration, driven by a fourth man. The damaged car was found abandoned on Rang 5, Australian Concession, later in the afternoon. Anyone with information is asked to contact officer Longpré of the Ste. Martine Sûreté by calling 427-2012 or 825-2705.

Immediately following the robbery at the Howick Canadian Bank of Commerce, roadblocks and check points were established in the area. At the intersection of Ormstown on Hwy. 138 and 201, Sûreté officers stopped and inspected motorists' vehicles.

Chateauguay Valley UPA sector meeting Sept. 10 -- border dump, incinerator, lime quarry, tickets

Another farm year is coming to an end and one of the signals comes in the form of the UPA Regional Congress and the Annual meeting of the St-Jean Valleyfield Federation. Once again, your base syndicate, Chateauguay Valley, will be holding a sector meeting and everyone should have received their official letter by now inviting producers to come together and voice their

opinions and complaints. Each year there seems to be many more varied topics and issues on which we need to take a stand or formulate guidelines. The subjects are no less volatile or interesting in 1992: in our own region we have the on-going struggle against the Westville dumpsite on our border; the toxic waste incinerator proposed for Valleyfield; a lime quarry

for Godmanchester is dividing the population, and many farmers have voiced loud groans over zealous officers "harassing" them in their daily work, which includes taking farm equipment onto public roads. Whatever is "getting your goat" the Directors of your syndicate would be pleased to see you at the meeting on September 10, at MacDougall Hall where

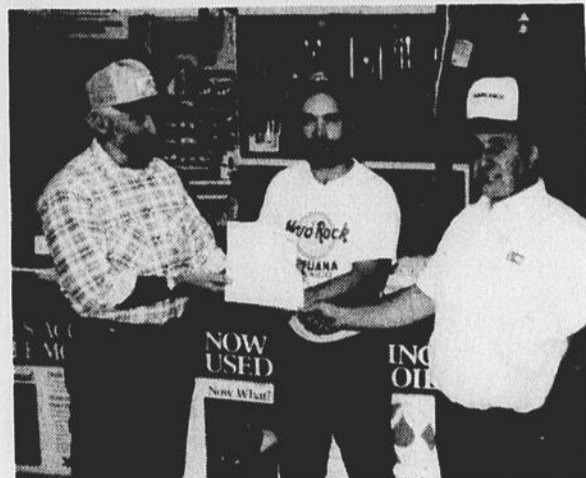
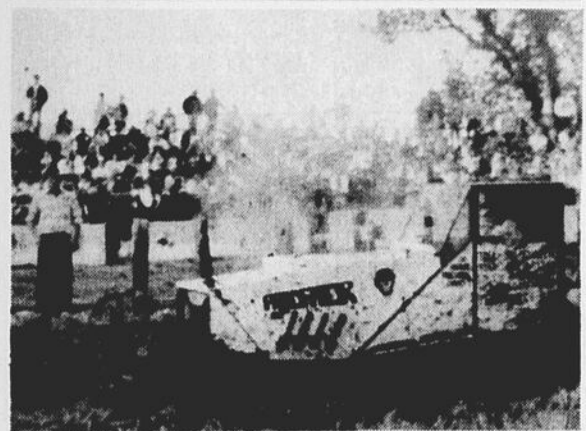
these and any other issues you would like to discuss will be treated. The membership for our syndicate has increased substantially during the past year and we are entitled to 20 delegates plus our president, Gavin Stairs, to represent us at the Fall Congress and Annual meeting. The dates are Sept. 24 and Nov. 6 respectively. Every year hours of telephoning are spent

trying to ensure that we have all our delegates and do not lose our voting power. simultaneous translation is provided so that unilingual delegates can participate just as fully as anyone else in the room. If you could spare one or both days, won't you please contact the secretary or one of the directors and make the

This and That in Town

THE POEM THIS WEEK -- was inspired by the front-page centerpiece of the Montreal Gazette which featured Hemmingford apple grower Robert Petch who still cultivates the tasty old varieties in his 140-acre orchard.

HINCHINBROOKE RECYCLING -- Hinchinbrooke's next recycling day will be held Sept. 12 at the Huntingdon Arena parking lot from 9 a.m. to 1 p.m. Articles accepted are newspapers, cardboard, glass bottles and jars, and tin cans. No plastic accepted. For more information, call 264-5353.



H'don Fair Mud Bog

A two-day pass donated by the Karcher company and H.D. NAPA Auto Parts for the grand prize of a trip to Trois Rivières, all expenses paid weekend, was won by Jim Wattie (centre) of Cornwall, Ont. It was presented to him by Fair board president Tom Quinnell, assisted by Harvey Davignon.

Huntingdon Fair Mud Bog - Edition 1992

The Mud Bog held recently at the Huntingdon Fair August 1 was one of the many events that day on the track area. Due to the rain on Friday evening, all track activities were cancelled, so Saturday was a busy day.

There were 24 entries this year in the classes of mini, stock, modified and open.

The winners of the Mini class were 1st: Jim Wathe of Cornwall, Ont. with a distance of 318'; second: Fern Ouimet of Davignon Park, with a length of 19.5'; and third was won by Shawn McCarthy of Moonlight Lake with a distance of 18.1'.

In the Stock class the winners were 1st: Marc Bourgon of Huntingdon with a distance of 120.8'; second went to Larry Cluff of Huntingdon with a distance of 116.1' and third was won by Larry Tannahill of Ormstown with a distance of 116.1'.

The Modified class brought out the bigger trucks and again this year this class was won by Richard and Gerry Clark's mud bogger. Richard was driving in this class and he won with a distance of 139.1'; second was won by Nils Schmid of Dewittville with a distance of 129.6'; third was won by Norm Ouimet with a length of 128.7'.

The Open class gives all competitors a second chance to go through the pit. First was taken by Mike Ouimet with a full run in 15.4 seconds; second: Gerry Clark of Huntingdon with a length of 146.4'; and third was won by Dale Woods of Malone N.Y. with a length of 138.11'.

There were a lot of prizes given this year. Tow dirtiest trucks winners: Norm Ouimet for his Suzuki; and Mike Ouimet for his Back-N-Black truck.

Prizes for each class were donated by Huntingdon Auto Parts (Y. Legault); Auto Plus (G. Menard); Boumatic Inc. (K. Elder); and VAP-Auto Parts (H. Davignon). The prizes for the dirtiest trucks were donated by Auto Plus (set of screwdrivers) and Richard Carriere (fire extinguisher).

The Mud Bog Committee appreciates all these companies and the Fair Board for the prizes in each class. Many people volunteered their time. They included Bob Kessler, Phillip Smith, Gary Ykema, Tom Frost, Mike

ST. AGNES DE DUNDEE -- cemetery visit, weather permitting, will take place following Mass on Sept. 20. If it rains, the service will be held in the church.

WCFC-TV SIGN LANGUAGE SERIES -- WCFC-TV/Channel 57 will broadcast a new 20 part series that teaches hearing individuals how to communicate with the hearing impaired. "On The Other Hand" will be broadcast Tuesdays at 9 a.m. beginning September 15. The series will not only help educators, parents and hearing children communicate fully with the hearing impaired, but also help the deaf student entering the hearing world.

PARISH SUPPER -- For the benefit of St-Joseph Parish, Huntingdon. The supper will be held Sunday, September 27, at 4 p.m. Menu includes turkey, potatoes, vegetables, hors-d'oeuvres, pies, cakes, tea, coffee.

AN "EVENING OF CELEBRATION AND SONG" -- will be held in Georgetown Presbyterian Church, 920 Route 138, Howick, on Friday, September 11, 1992 at 7:30 p.m. "Make a joyful noise unto the Lord all the earth." Open to all!

"QUEBEC & ITS ANGLOPHONES" -- will be the topic of a radio broadcast produced in French by Télé-Métropole, which will be aired September 25 at 3 p.m.. The exchange is open to residents of this region who are involved in the two linguistic cultures. Registration will be taken Sept. 25 from 12:30 until 2:30 p.m.. Reserve your place by calling (514) 526-9251, ext. 2812, before September 15. The interviewer will be Claire Lamarche.

COMPOSER/PERFORMER FRANK MILLS -- who wood the world with classics like 'Music Box Dancer' and 'Peter Piper' will perform in Cornwall next month. Frank Mills, accompanied by a trio, will be at Aultsville Hall on the campus of St. Lawrence College in Cornwall on Monday, October 5. Reserved seating tickets go on sale Sept. 8 at Ran-Gal Photo in Brookdale Mall, 938-7779. Curtain time is 8 p.m.

HUNTINGDON SCOUT AND GUIDE REGISTRATION NIGHT -- will be held at Huntingdon United Church at 7 p.m. on Thursday, September 10. Programs are offered in all sections of both Movements.

THE MARKS -- Côté and Vinet of "Looking for Marc" are back in town and in their 8th straight month of production for their next album. Mark Vinet has been mainly in Los Angeles though, now living in St. Zotique, and Marc Côté who is moving soon to Montreal, has been flying back and forth. The fruits of their labor will be released in the new year and under a new band name, which they are formulating.

HUNTINGDON SÛRETÉ -- The Huntingdon territory must have law-abiding citizens; there were no situations or incidents in the past week in the territory covered by the Huntingdon Sûreté, reported Corporal L. Gauthier yesterday.

REFERENDUM -- "Do you want to keep your country?" If it's a "yes," then the next few weeks might be the last chance to win the battle, commented MNA of Beauharnois-Huntingdon, Andre Chenail. You wouldn't abandon your parents, and if you value and have pride in what they've built and what we have as a country, then show this determination. Mr. Chenail and his riding association members are organizing the grassroots supporters. If you want to be part of this movement, contact the MNS's office -- 429-4695, 264-3614 or toll-free 1-800-363-5188. Ask for Gilles Bigras, riding assistant.

RETURN TO NORMAL HOURS -- at Canada Employment Center. Please be advised that effective September 8, 1992, business hours for the Canada Employment Centers, located in Valleyfield and Huntingdon, will be as follows: Monday 8h30 - 4h30; Tuesday 9h00 - 4h30; Wednesday 9h00 - 4h30; Thursday 9h00 - 4h30; Friday 8h30 - 4h30.

SPAGHETTI SUPPER -- for the Haut St. Laurent Centres is to be held September 25 in Valleyfield at the Cathedral. Please note the correct date.

TRAIL RIDING -- those interested in trail riding in the Valley, Les Cavaliers de la frontière sud-ouest (Hemmingford Horse Trail Club) have made excellent progress in its organization. Their ultimate goal is to create a network of safe, "ridable" trails. All those interested are cordially invited to attend our important followup meeting on Friday, September 18 at 7:30 p.m., at the home of Linda O'Neil, 68 Hurley Road, Hemmingford. For more info, call 826-3379.



Sunflower country

Photo: Valerie Furcull

They grow them big in farm country. These sunflowers were grown by Ashley Cameron on the family farm on the Rivière Outardes in the Ormstown area. About 40 flowers reached a height of around 11 feet tall. The secret -- composting corn silage gave these plants that added boost, plus kept out the weeds.

The Poem

Heirloom apples

In Quebec's Apple history,
Are listed a variety
Of names of Apples we once knew;
And in our orchards always grew.
Today, the MacIntosh is King,
Where orchards blossom every Spring,
But Apple Growers still remember,
The Heirlooms once picked in September.
Only their names still linger on,
So many of them are now gone.
Names with a poetic flavour,
That on our tongues we could savour.
The Red St. Lawrence, so glossy red,
Out Hemmingford way... one was bred;
It's now a lost variety
Of Apples that we used to see.
The Bourassa, known in Abbotsford;
Some say this fruit came from the Lord,
But it's not found in any Store,
They just don't grow them any more.
King of the Pippins was well known,
The Bue Pearmain was also grown,
Yellow Belle Flower and Fameuse,
So many kinds from which to choose.
Kentish Fill Basket had some fame,
Hubbertson's Nonsuch... another name.
Each of these old varieties,
Are rarely seen on Apple Trees.
The Jonathan, Russet, Wealthy,
Apples that once kept us healthy,
Wolf River and the Northern Spy,
Like Alexander, hard to buy.
Today our Stores have the Delicious,
They shine in colours so auspicious;
But, Apple lovers pay the cost,
Because the taste is all but lost.
There are some Growers still find room,
To grow the fruit we call Heirloom,
If you should find some just by chance,
You'll find they make your taste buds dance.

Jon Proudfoot
September 1992

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Anniversary
Congratulations to Mr. and Mrs. Huntley Greig who celebrated fifty years of marriage on September 5.

Visitors
Recent visitors of Mr. Clarence Baird were Wilfred Baird of Calgary, Alta; Floyd and Barbara Baird of Lake Luzerne, N.Y.; Archie and Terry Baird and Andrew of Holden, Mass.; Ruth Baird and Stephane of Alexandria, Ont.; Butch and Grace Buchanan and Tommy of Valleyfield; Darcy and Vaughn Baird of Phoenix, Ariz.; Ernie and Valerie Carpenter of Dorval, Que. They were home to attend the funeral service on August 21 for their mother, mother-in-law and grandmother, the late Mrs. Clarence (Betty) Baird.

Church Group
The Presbyterian Evening Adult Group met at Wretha Marshall's home for the August meeting.

Gerry Pilon opened the meeting with a reading. Ruth Towns led in Devotions reading an article titled Religion and Life by Pastor Young and also "Today is what I make it" and a prayer. Two hymns were sung, "Sing them over again to me" and "I am so glad that our Father in Heaven." Each member was asked to tell what she had done during the summer, and the roll call was answered by naming a favourite vegetable and how to serve it.

Business items included final plans for catering on Saturday at the Kerr's anniversary, and for the roast beef luncheon at the Church on Thursday, October 1. Isabel Kerr will send a package to our

forgotten patient in September and money was voted to the Church Board of Managers.

Refreshments were served by Wretha Marshall, Gerry Pilon and Jean McEwen.

Cardio pulmonary Resuscitation courses

Heart-Saver Baby is for new parents or grandparents or child care workers (6 hrs).
Basic life-support is for lifeguards or others needing certification for employment (12 hrs).
Recertification courses also available.

For information, dates and prices call Diane Hayvren 827-2697; Margaret Beaudoin 828-3775; (Gabriel Bourdon 829-2543 cours français). Don't delay... Standing there never saved anybody! C.P.R. saves lives.

Hemmingford

by Florence Ellerton • 247-3374

A card party was held during Old Home Week on Monday, August 10 at the Old Convent in Hemmingford organized by Wayne English.

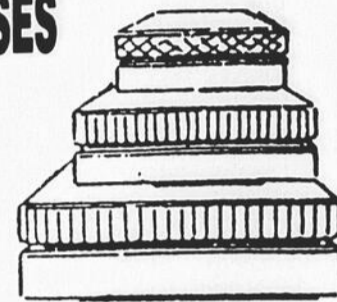
There was a nice turn out with the following winners: Lucille Poissant, Romain Ouimet, Keri Gribben, Alfred Moore, Jeannine Bouchard, Helen Enderle,

Shirley Moore, René Laplante and Hazel English. On Friday, August 14 there was a kite flying festival held at the Old Convent during Old Home Week with the following winners:

Steve Mumbly, Genevieve Aboud, Kurt Lauder, Kate Mumbly, Madeleine Bourgeault and Brand St. Denis.

MATTRESSES

ON SALE AT



WAREHOUSE PRICES
ROCH DUMOUCHEL

ÉLECTRONICS - FURNITURE
24 Mgr. David Tél.: 264-3028, 264-2278
Huntingdon

Delco Battery is original equipment and is still your best choice



JUST RECEIVED BULK SHIPMENT OF BATTERIES
AT SPECIAL DISCOUNT PRICE
WITH UP TO 60 MONTH WARRANTY



PARTS

The expert choice.

HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE
TELEPHONE: 264-6163 • HUNTINGDON

a subscription

TO THE

GLENER

Name _____
Complete Address _____

Postal Code _____

YEARLY COST

1- LOCAL AREA 25⁰⁰ (Taxes and postage included)
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA 32⁰⁰ (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: 29⁰⁰ in U.S. Funds
36⁰⁰ Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA 25⁰⁰ OUT OF AREA 32⁰⁰ U.S.A. 29⁰⁰ U.S. Funds 36⁰⁰ Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 130
Huntingdon, Que. J0S 1H0

You could be working soon as a **SECRETARY** OR **ACCOUNTING CLERK**



The Chateauguy Valley Career Education Centre is still accepting applications for its secretary and Accounting programs. Our high standards of instruction and job placement will allow you to choose the kind of career you want - in the travel industry, or accounting or insurance firms, or government offices.

Programs are conducted in our office simulation lab where each student has their own work station, including computer, printer, typewriter, adding machine, etc.

Some of the courses include:

- electronic spreadsheets
- labour and business law
- word processing
- data bases
- automated accounting
- business transactions
- business correspondence
- organization of business meetings
- organization of business trip

This program is offered at the Chateauguy Valley Career Education Centre in Ormstown, Quebec, about 65 kilometres south-west of Montreal.

Minimum pre-requisites: Grade 10 English, math and French

Start your course now and you will be finished by mid-June and on the labour force working in a career that YOU have chosen.

Call us now for information at

829-3272

Chateauguy Valley Career Education Centre
A service of the Protestant School Board of Chateauguy Valley



BARN CLEANER CHAIN



0% FINANCING FOR 12 MONTHS

BEDDING CHOPPER

MAKE BEDDING WITH STRAW, HAY AND EVEN PAPER. 3 MODELS AVAILABLE ELECTRIC OR GAS MOTOR



HONDA 11 H.P.
MODEL H.P.G. 1172
72 KNIVES
SUPER SPECIAL
\$1829⁰⁰

0% FINANCING FOR 12 MONTHS

THANKS TO YOUR SUPPORT
"THE FARM DEPOT"
WILL CONTINUE TO MAINTAIN ITS
COMPETITIVE PRICES, QUALITY & SERVICE
TO ASSIST THE NEEDS IN THE FARMING COMMUNITY



THE FARM DEPOT

77 CHATEAUGUY, HUNTINGDON, Qc.
P.O. BOX - C.P. 192, J0S 1H0
TEL.: (514) 264-9389 • FAX: (514) 264-6603

Ormstown artist

McCallum equally at home in graphics, water colors

Dan Rosenberg

One of Ormstown's quietest, most unassuming artists is the "thirty-something" Pat McCallum.

McCallum moved to Ormstown with husband Mike Callaghan from Montreal seven years ago because "we had a very large dog and we were looking for more space." A year later son Bryan was born.

Members of the Chateauguay Valley Kennel Club, Pat served as a steward at the obedience trials of the last dog show on Canada Day weekend while Mike worked at the gate.

It follows, then, that most of her subjects are canines. "I've painted sweatshirts of specific dogs for \$65 each," McCallum says. She's been doing graphics "on and off" for 15 years and took up water colors four years ago after taking a Pat Walsh art course at CVR.

"Pat is a great teacher who inspires you to look at things in different ways," McCallum recalls. "Switching from graphics to painting was a big step for me."

In pen and ink, McCallum has done dogs (notch) and cats, and a series on birds of prey. In water colors, she does a lot of wildlife and still life. Last summer she and friend Sharon Zeldenrust



Ormstown artist Pat McCallum poses with exquisite water color painting of two Oriental girls drawn from her imagination.

shared an exposition at a Valleyfield art gallery. Zeldenrust, who specialized in acrylics and pastels, has since moved to Almont, Ont. Asked if her husband supports her art, McCallum replied: "I don't know if he's that pleased while I'm doing it because I tend to stomp around a lot. If it's not working, he bears the brunt of it. But he enjoys the finished product."

Does she make a living at it? "Well, I do from time to time," she says. "It's very difficult. Some months are very good. In the fine art of painting, I'm still starting out to a degree. Graphics are my bread and butter."

She recently applied for a commission job of doing wildlife studies for a calendar, so she took down most of her paintings in order to compile a portfolio and

hasn't had the time to hang them back up again. "I was rushed because they wanted detailed studies quickly," she explains.

Lately she formed a company she laughingly called "Furballs Graphics" (Get it?). Under that name she does pen-and-ink greeting cards and wedding invitations featuring birds of prey on the cover. "I chose that

company name as a joke and just kept on using it," she says. "And I enjoy drawing birds."

She got the idea by visiting the rapture centre at Macdonald College in Ste-Anne de Bellevue. There they take in birds they find wounded. They nurse them back to health and then they let them go," she explains. "They specialize in nurturing endangered species, most of which are indigenous to Quebec."

So she joyfully draws turkey vultures, red-tailed hawks, peregrine falcons, northern harrisers, American kestrels, great-horned owls, ospreys, bald eagles and others of that ilk. "And I've only scratched the surface," she admits.

Although most of her work is animal-oriented, McCallum also enjoys drawing people. She did the cover for the booklet produced by the Canadian Society of Agrometeorology (weather for the growing season) in 1989. And she did a portrait of her son waiting for a storm to come.

"You could say there was a storm inside and out," she says. "He was in a stormy mood at the time and there was a storm brewing outside." She also drew a re-

markable portrait of two Oriental girls which she conjured up from her imagination. This one had an asking price of \$600 at the gallery.

"Now that my son is back in school (after the summer holidays), I'll have more time for my work," she says. "Sometimes it was hard to concentrate during the day when he was playing his video games. That music drives me bonkers."

McCallum says she really loves the laid-back atmosphere of Ormstown compared to the big city. "I'll never be able to move back to Montreal or even the suburbs," she says. "People are friendly and supportive here and it's a great place to bring up a little boy."

Her goal is to "explore water colors more. You're always learning as you go along," she pointed out. "I hope to continue with both graphics and painting, but I want to push the painting part. Right now I'm representational. I'd like to make it more abstract, but that's a big step."

And will Pat McCallum be a world-famous artist by the time she hits forty-something?

"Please," she implored. "I don't want to think about forty-something just yet!"

Huntingdon Academy students immersed in bilingual program

The students of Huntingdon Academy returned to classes for the 1992-1993 academic year on Monday, August 31.

This year the Academy offers the children from Kindergarten through level 6 a fully bilingual program with an equal distribution of courses being offered in Canada's two official languages.

The staff of the Academy are pleased to welcome so many new students amongst the familiar faces.

Kindergarten teachers, Lea Langlois and Diane Ducloux, are busy meeting parents and children for their classes. It is important to note that

Kindergarten will officially begin on Wednesday, September 9.

With the many diverse programs available in the school, the Academy utilizes the services of numerous volunteers from the community. Volunteers assist the staff with such varied activities as our successful, long-running breakfast club, library, seniors noon hour reading group, assisting in field trips, arts and crafts, etc.

The Academy is pleased to announce that one of its long-term volunteers, Elizabeth McNaughton, will be acting as liaison with teach-

ers and volunteers in the capacity of Volunteer Co-ordinator.

The volunteer co-

ordinating committee composed of principal Fred Hutchings, staff volunteer co-ordinator, Jean Pringle

and Mrs. McNaughton will be hosting an orientation meeting on Tuesday, September 29 at the school at 7

p.m.

Everyone is welcome to come to hear about this exciting volunteer program.

Little Green Library

During the summer months the library was very busy and with the help of the summer student Kent Cluff, new shelves were put up, the children's section was changed around, all biographies were taken to the basement with the non-fiction. So if a book cannot be found, please ask at the desk.

Quite a few of the young adult books are on the sale table and many paperback

books. In September, as in the past, books will be taken to the Craft & Recreation Centre on Wednesday afternoon for the senior citizens.

New Novels: All Around Town by Mary Clark Higgins, Rag Nymph by Catherine Cookson, Victoria in the Wings by Jean Plaidy, Eye of the Storm by Jack Higgins, City of Gold by Len Deighton.

Mysteries: Body of Evidence by Pat Cornwall, A Dangerous Mourning by Anne Perry, A Vow of Silence by Veronica Black.

Non-fiction: Afghans-designs for baby's room, family and bedroom. The 1992 Journal of the Chateauguay Valley Historical Society, Large Print Reader's Digest.

Books are always bought with the memorial donations, unless the donor wishes

otherwise, the following donations have been received over the summer:

Mrs. Gertrude Whalan from Ted & Ruth Reid.

Dale Pringle from his aunt Gladys Taylor.

Mrs. Sheila Chodot from Eunice & Henry Wallace, and Gerald, Ruth & Matthew Levers.

Reginald Taylor from Jean & Osborne Pringle, also See page 10

MAHG hockey program resumes at Huntingdon -- registration Sept. 13


The 1992 ice hockey season is starting in mid-September and the Huntingdon Minor Hockey Association wishes to remind parents that once again it is offering the MAHG (Méthode d'Apprentissage le Hockey sur Glace — Ice Hockey Initiation Program) program for 5-9 year old boys and girls.

The MAHG program, originally developed by the Canadian Amateur Hockey Association and the Quebec Ice Hockey Federation, was started last year in the region. Using trained instructors, parent helpers and texts prepared by experts, MAHG helps young children learn to skate, develop stronger hockey skills, and in the last

2 of 5 levels, teaches tactical and strategic parts of ice hockey.

All children receive instruction in small groups and have time during each 45-50 minutes session to play various games and have fun. Each level helps the boys and girls develop at their own pace. Every participant re-

See page 10



You could be working soon as a CONSTRUCTION CARPENTER

The Chateauguay Valley Career Education Centre is still accepting applications for its Construction Carpentry program. Our high standards of instruction and job placement will allow you to choose the kind of career you want - from building house frames to installing cabinets to hanging doors and windows.

After completing the course, you will automatically earn 1350 hours towards your apprenticeship card.

Some of the courses include:

- building layout
- concrete footings and wall forms
- column, beam, slab and stair forms
- scaffold
- drawing and blueprints
- floor and wall framing
- roofing
- insulation
- cabinets
- estimating a job
- demolition and renovation
- interior and exterior finishing

This program is offered at the Chateauguay Valley Career Education Centre in Ormstown, Quebec, about 65 kilometres south-west of Montreal.

Minimum pre-requisites: Grade 10 English, math and French


Start your course now and you will be finished by mid-June and on the labour force working in a career that YOU have chosen.

Call us now for more information at

829-3272

Chateauguay Valley Career Education Centre

A service of the Protestant School Board of Chateauguay Valley



"Honey, this is no time to be throwing money out the window!"

You're absolutely right!



The 1992 Geo Metro 4 door sedan

\$7,992*
now only

And not only will you save on the sticker price but you'll continue to save money with one of the most economical cars around!

- 5.4 L/100 km highway (52 mpg)**
- 7.2 L/100 km city (39 mpg)
- 1.3 L, 4 cylinder engine
- 5 speed manual transmission
- 4 wheel independent suspension
- GM TOTAL™ warranty - 3 years or 60,000 km, no deductible

Geo METRO
AT YOUR PARTICIPATING
CHEVROLET
Oldsmobile
DEALERS

*Tax and transportation extra. All GM rebates included. Offer is valid for a limited time only and applies solely to 1992 Geo Metro 4 door sedan base models in stock.
**According to 1992 Transport Canada fuel consumption guide.

THE GLEANER
 P.O. Box 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
 Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
 U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRILALARY

AGRI-ARTISTS
 CNRA

Editorial

YA CAN'T GET THAR FROM HERE

Once each week I am forced to leave the serenity of the Chateauguay Valley to go to work at our production facility in the big city. The "big city" of Southwest Quebec, of course, is Valleyfield, not a prime destination for many people nor one which is easily reached.

That's because of the Larocque Bridge. It buggers up anyone on a tight schedule with its unpredictable delays for shs passing on the St. Lawrence Seaway and the construction delays which are both un-predictable and predictable, (if you think ahead and call the bridge hotline 377-PONT).

In the heat of our newspaper deadline, one often forgets to call for a bridge report. Last week, for instance, I was making particularly good time along Route 132 from Ste. Barbe, noticing how little traffic was on the road and how my speedometer needle was pointing much higher than normal.

The reason was soon clear as I viewed workers unveiling orange "Pont Fermé" signs and a flagman directing motorists on a long detour. All traffic was creeping single file through the village of St. Louis de Gonzague to the other infamous lift bridge down-fleuve.

Although detours at the Larocque Bridge are scheduled for weekdays between 9 p.m. and 7 a.m., it does occur that the crossing is closed at mid-day. I happen to hit it at one of those rare moments when an unforeseen "problème technique" struck during the Tuesday lunch hour, according to the voice at 377-PONT.

This week the voice explains, we can expect 36-hour closings of the

bridge but the precise dates and times are yet uncertain.

Imagine trying to make a business appointment when you run into the detour, or worse yet, rushing to the Valleyfield Hospital, or still worse racing for the opening of \$1.44 day at Woolco. Why, all of those frenzied bargain-hunters would get shopping carts and you wouldn't.

Valleyfield is the epitome of waiting lines and delays. Even the new name "Salaberry-de-Valleyfield" is just a big detour. Who do you know, English or French-speaking, who says, "I'm going shopping in Salaberry-de-Valleyfield?" "M'en vais magasiner à Valleyfield" is more like it.

My adventure continued across the single lane St. Louis Bridge and down a country road presumably headed toward Salaberry-de-Valleyfield. They, wouldn't you know it, irony or ironies I came to a railroad crossing with flashing red lights. Remember talk of eliminating Huntingdon's train delays by changing the cars at a Valleyfield siding? Well, the bridge detour led me right to it.

Then, the city limits, and trying to orient oneself in an urban environment. Red lights and unfamiliar street: Ste. Marie, St. Jean Baptiste. My inquiries as to "Où est le centre-ville?" are met by such responses as "Complètement l'autre bord."

Finally, the park, a familiar landmark. But, alas, the street is one way the wrong way.

Maybe it can be said about Valleyfield: You just can't get there from here.



Northern adventure experienced by Valley travellers

by Jean Furcall
 Howick Correspondent

Beauty, geography and history blended harmoniously this summer making the trip to Western Canada, the Yukon and Alaska a fabulous experience. Fourteen Valley residents from Athelstan, Franklin, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle and Ormstown joined with people from Nova Scotia, Ontario, Alberta, British Columbia, New Jersey, Wyoming and South Dakota for the Northern Adventure.

The Wiebe Tour, arranged through Raymond Leboeuf of voyage Aton, Valleyfield, left Edmonton by bus July 2 with 42 passengers plus guide for a three-week journey into the Northland.

Travelling northwest through the Peace River country, everything was in bloom. The Grande Prairie region enjoys a temperate climate. Along the way were fields of Canada, oil wells, cattle ranches and lumber mills. It's the home of the trumpeter swan and fossils of the horned dinosaur have been found here.

Dawson Creek, B.C., is mile "O" of the Alaska Highway (approximately 1500 miles long) which marks its 50th anniversary this year having been built during WWII. Canada gave the right of way and supplied materials; American troops and equipment were used in

the construction which native Indian trappers and prospectors were hired to assist the U.S. Army surveyors. At the peak of construction, 11500 troops, 7500 civilians and 110000 pieces of equipment worked on the road. Official opening ceremonies were held 8 months later at Contract Creek, B.C. In 1949 the Highway was re-opened to full-time civilian traffic.

After Fort Nelson, the mountains became steeper, gray and gravelly. It was the domain of the Stone sheep and the highest summit on the Highway. A stop was made at Liard Hot Springs — sulphur springs where the water ranges from tepid to 49C. Another stretch of highway passed an area of 400 000 acres burned in 1982. Mile 627 marked the crossover into the Yukon.

At Muncho Lake on July 4 the Americans celebrated their national holiday. A 1940's Canteen Show at Watson Lake provided evening fun. The town of Watson Lake, gateway to the Yukon, is a center for mining and logging. A major attraction is Signpost Forest with 10 000 signs (and growing) making up the "forest" which was started in 1942 by a homesick GI working on the Alaska Highway. He put up a mile-long signpost to his hometown. Others did the same. Today people from all over

the world come with a signpost marker keeping the forest growing.

Another milestone was crossing the Continental Divide which marks the watershed between the Pacific and Arctic Oceans. At Tselin is the longest bridge on the Highway. A brief look at Whitehorse included a log church built in 1900 and Audrey McLaughlin's office.

Then it was off to the "City of Gold", Dawson City, over the Klondike Highway past such sites as Lake Laberge of the "Cremation of Sam McGee" fame, Five Finger Lake and through history along Bonanza Creek, the location of the first stake out setting off the Klondike Stampede of 1898. The event captured the imagination of the world. Ultimately more than 500 million dollars worth of gold was taken from the frozen ground. Thousands of people poured into the area. Excited men tore up the bed creeks. Each claim was 500 feet wide. But only one individual miners sold out to large companies who installed dredges on the creeks. Massive tailing piles are reminders of these operations. Today tourists have fun panning for gold and bringing back a souvenir sample.

The Skyline Highway took the bus over the "Top of the World" crossing the Yukon Highway to enter Alaska.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED
 MacFARLANE, D. Leslie - Suddenly at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Sept. 4, 1992, in his 90th year. Beloved husband of Ida MacDonald. Dear father of Donald, Kenneth, Evelyn, Keith and the late Wilbert. Also survived by several grandchildren and great-grandchildren. Funeral service was from the Kelly Funeral Home, Huntingdon, on Sept. 6 at 2 p.m. Interment Elgin Cemetery.

DIED
 WHYTE, Monica (Murray) - wife of the late Howard Whyte at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Sept. 2, 1992. Dear mother of D'Arcy (Patricia Lieth), Doreen, Errol, Arleen (Christopher Shaffer), Garry, Kathleen (Michael Tompkin). Grandmother of D'Arcy, Arley, Daniel, David, Kevin, Lea. Predeceased by her son Kevin. Funeral service was held on Saturday, September 5 at 11 a.m. in St-Romain Church, Interment St-Romain Cemetery. In lieu of flowers donations to Hemmingford Fire and Ambulance service or the Cancer Society would be appreciated. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain, Hemmingford.

CARD OF THANKS
 We wish to express our sincere thanks to our family, grandchildren, relatives and friends who came to help us celebrate our 55th anniversary, also for cards and gifts. It is a memorable occasion and we will share this the rest of our lives. Many thanks from the bottom of our hearts.
 Harold & Isabel Kerr

The Chateauguay Valley Antique Assoc. would like to thank the following for trophy donations: Bruce Maither, Lyell Graham (Auction Service), Pièces d'Auto G. Ménard Inc., Riverside Motors Inc., Hinchinbrooke Volunteer Fire Brigade, Roch Dumouchel, Albert ROLLER, Warren Rankin, ICG. We would like to thank Rev. Neil Wallace and Wanda Goundrey for their participation in the Pioneer service. Also, thank you to all exhibitors, flea marketers and visitors for your help in making our show a success.

I would like to thank Dr. Aiken and Dr. Blondie, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital for their excellent care. Also family, neighbours and friends for flowers, cards and gifts.
 Sincerely
 Mrs. Hendrikje van Blankers

Set between the Chugach Mountains and Prince William Sound, the Valdez area offers splendid scenery, glacier cruises, plentiful fishing — silver and pink salmon, also halibut, abundant sea life — humpback, killer, gray and minke whales, seals, sea lions, otters. Dal porpoises, and wild berries — over 50 varieties. A cold statistic — 47 feet of snow one winter.

The drive to Tok took the travellers through scenic Copper River Basin with its famous fishing rivers and lakes, the world's most productive sockeye salmon hatchery is the Gulkana Hatchery, near Paxson, where over 33 1/2 million eggs were collected in one year. At Tok, the bus was back on the Alaska Highway again, heading for Whitehorse (second time)

See page 8

GLEANER ARCHIVES... 125 years ago

Friday, September 6, 1867
 THE NEW STATE OF AFFAIRS
 By the new constitution, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, (Lower Canada) and Ontario (Upper Canada), are united together by a federal bond under the designation of the "Dominion of Canada"... confederations are no new thing, for even in ancient times instances are found of states uniting for mutual benefit and strength.

In the case of Quebec the Senator must reside in the division he represents or
100 years ago

else have his property qualification therein... If he becomes a bankrupt or ceases to reside in the division, or Province, he becomes disqualified to hold his seat. To provide against dead-locks between the Senate and commons, as when the Commons send up a bill which the senate refuses to pass, the Governor has the power to add either three or six new senators, but no more, for it is expressly enacted that the number of senators shall not exceed at any time 78.

September 8, 1892
 HEMMINGFORD

... success of Havelock fair... long threatened rain, present appearances do not indicate that the rainfall will be very heavy or prolonged.

HUNTINGDON AGRICULTURAL SOCIETY - DIVISION B

1871, recollections... What a cold bleak day it was, what a small turn-out of exhibits there was, how hopeful and energetic were the promoters of the new society, and how resolved they were to disappoint the croakers who foretold its collapse. Has there been an advance in those 21 years? We should say so. ... stallions entered... by Brownlee, Milne, Murphy and McGinnus. In cattle, ... only one animal of special merit - a big shorthorn cow shown by the Brownlees. A regular feature now is as fine herds of

Ayrshires are to be found at shows of equal size... In butter and at shows of equal size... In butter and cheese, fruit and vegetables there has been an equally great advance. Sheep have fallen off and in domestic manufactures and ladies' work generally there has not been the change that the lapse of 21 years would justify in expecting, but, on the whole, the society has just cause for congratulation. It has done honest work in stimulating emulation among farmers, it has contributed to introduce improved breeds, it has raised the standard of farming and kept alive the spirit of improvement, and all this could have been demonstrated at a glance had it been possible to have reproduced the show of 1871 an dplaced it side by side with that of 1892. ...

50 years ago

September 9, 1942
 THE KITTY WITH A WHITE STRIPE

... many Huntingdonians have been aware of the presence of the odorous little pussy that has been making the rounds...

... a citizen who is very fond of sleeping with all the windows open was awakened by something... it was some seconds before his sense of smell picked up a peculiar odour. At first he thought that the Japs and Germans had managed to launch a gas attack and that he was slowly being suffocated... realized that a skunk had paid the neighborhood a visit... This skunk was of the scavenger variety, and has been investigating the contents of an empty peach can... the can

became fixed over his head. Becoming alarmed, he used the deadly weapon at his command, and bingo... the skunk made more noise than is usually the case, and this attracted several youths to the spot... they got a "22" and ping, ping, Mr. Shunk rolled over. But while this little fellow lost his life, his memory lives on, there is much holding of noses and pews, pews, as one passes the spot. ...

The remark has often been made that there is nothing worse than a skunk. But during a certain collection campaign for a charitable organization, one of the collectors was heard to make this disparaging remark: "That man was worse than a skunk, he never even game me a cent."

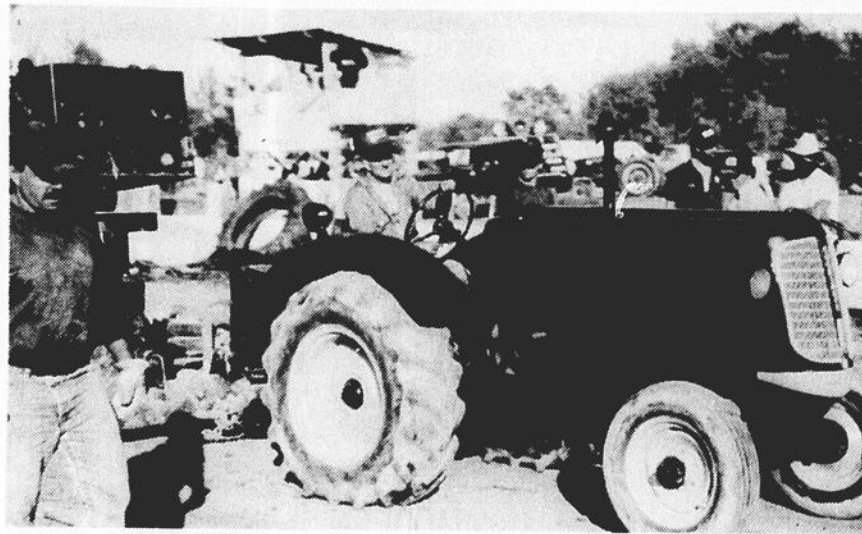
Readaptation beds in Valleyfield

Health and Social Services Minister Marc-Yvan Côté recently authorized the MRC Haut St-Laurent welcome centres to open up 10 beds for intensive functional readaptation. Budget for the program will be more than

\$250,000 annually. This service, targeted for adults over 21, will be designated for intensive readaptation following cerebral vascular accidents, fractures and amputations. The beds will be situated on

the second floor of the Valleyfield welcoming centre, 18 Fabrique Street. They will serve the South-West region territories covered by the CLSCs of Beauharnois, Chateauguay, Huntingdon and Presqu'île.

Huntingdon Fair



Wayne Dineen of Fort Covington with his entry in the antique tractor pulling class. Adirondack Tractor Pullers Association vice-president Keith Dominy is pictured at left. He explained about 50 percent of the entries in the tractor pull contest are American, while the truck pull competitors are all American entries. They come to Huntingdon Fair to give spectators an added attraction and generate interest. The support they lend Canadian fairs is returned when we attend theirs, he says.



Alisha and Sarah Frost entered their cats in Saturday afternoon's Pet Show.

We welcome you to **BIBLE MEETINGS** Tuesday evenings 8:00 - 9:00 p.m. 549 Frontière St., Hemmingford, Québec. These meetings are quiet, upholding the life and teachings of Jesus Christ. TEL.: 1-800-361-7917

EVENING OF CELEBRATION & SONG Georgetown Presbyterian Church 920 Route 138, Howick Friday, Sept. 11 7:30 p.m. Open to all!

KELLY Funeral Home Reg'd. GORDON MCINTYRE Proprietor FUNERAL DIRECTOR PHONE 264-5447 HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT Funeral Home RODRIGUE MONTPETIT proprietor FUNERAL DIRECTOR MODERN PARLORS CREMATION Pre-arrangements 170 Chateauguay St. HUNTINGDON 264-5331 Summer Res.: 371-0699

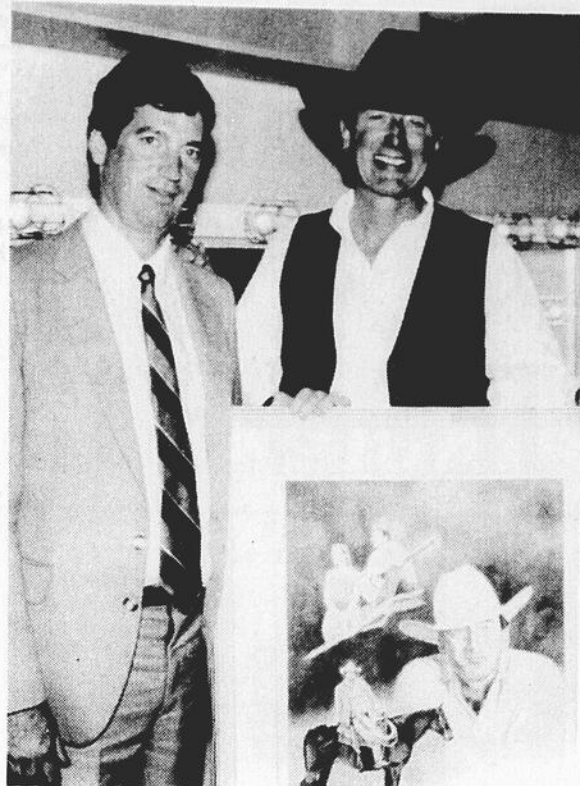
FORTHCOMING MARRIAGE ANNOUNCEMENT



Mr. and Mrs. Lawrence Murray of Brantford, Ontario are pleased to announce the forthcoming marriage of their daughter, Tricia Anne to Andy Reske, son of Mr. Wolfgang Reske of Sutton West, Ontario. Wedding to take place at the Kingdom Hall of Jehovah's Witnesses in Sharon, Ontario. Reception to follow at Bavarian Gardens.

Little Denmark & Viking COUNTRY SHOP
 GIFTS AND FLOWERS EVERY FOR OCCASION!
 1-800-363-1446
 1-514-241-2118
 267 ROXHAM ROAD HEMMINGFORD, QUE. J0L 1N0

Country music hall-of-famers subjects of Ryan paintings



John Ryan and Ian Tyson

Canadian Music Hall Of Fame inductees Ian Tyson and Sylvia Tyson, were the 1992 recipients of Country Music News portraits, an annual program initiated in 1991 by Country Music News to pay tribute to country music personalities who have played significant roles in Canadian country music.

The paintings, commissioned by CMN, are the work of Huntingdon, Quebec artist, John Ryan, who has his paintings displayed worldwide, including such noted works as "The Coach" (Jack Donohue - Olympic Basketball Coach) and Olympic medalist Carolyn Waldo. The 1992 presentations to Ian Tyson and Sylvia Tyson acknowledged their joint and individual contributions to Canadian country music.

The Sylvia Tyson portrait presentation took place at her July 1st (Canada Day) performance at Mel Lastman Square in North York, Ontario. ('MN's 'Big City' (Toronto) reporter Barb Blanchard was accompanied by artist John Ryan in making the official presentation.

Sylvia Tyson earned international recognition during the 60's and 70's as part of the Canadian folk/country duo 'Ian & Sylvia', with many chart hits and albums to their credit. Sylvia Tyson later achieved success as a solo artist, hosting her own TV show, and continues to be among Canada's most active country female recording artists. Sylvia (Fricker) Tyson is also widely recognized for her songwriting, having penned such hits as "You Were On My Mind", "River Road" and "Bluebird Cafe".

The Ian Tyson presentation took place July 3rd on the Molson Place stage at Harbourfront Centre in Toronto. CMN's Bill Oja was accompanied by artist John Ryan in making the formal presentation.

As a member of the folk/country duo 'Ian & Sylvia', Ian Tyson is remembered best for writing and performing such classics as "Four Strong Winds", "Someday Soon" and "Summer Wages". In the mid 80's Ian Tyson enjoyed renewed success as a solo artist with his 'Cowboyography' series of albums, two of which have achieved Gold status. Ian Tyson was named Country Male Vocalist Of the Year in 1987 and 1988 and was the 1987 June Award winner for Country Male Vocalist.

Both Ian and Sylvia Tyson were inducted into the Canadian Music Hall Of Fame at the 1992 Juno Award ceremonies held March 29th.



Sylvia Tyson upon receiving John Ryan painting

Athelstan Field Day 1992



Great entries, and so imaginative -- those who entered the parade, human and animal alike, showed that a lot of thought and imagination had been put into the costumes.



Kids, in costumes, on horseback or bikes, everyone could be in the parade.



Brave Curtis had a rope pulled right through him by magician John Poupart who along with his wife and partner entertained with his magic show. April helped out at the other end of the rope.

SEPTEMBER 10-11-12

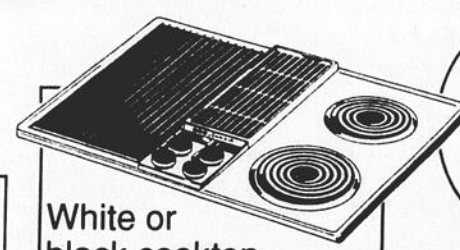
Jenn-Air

SURPRISE GIFT WITH THE PURCHASE OF JENN AIR PRODUCTS

WILL BE IN OUR STORE AND WILL DEMONSTRATE THE FULL LINE OF JENN AIR APPLIANCES



• 17 cu. ft.
• tempered glass shelves
• temperature control crispers
• white or black handle available
\$699

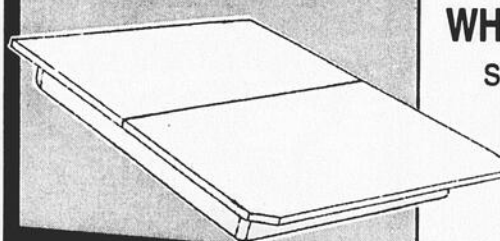


White or black cooktop
\$699
incorporated ventilation system



SURPRISE GIFT WITH THE PURCHASE OF JENN AIR PRODUCTS

Jenn-Air



WHITE PLATFORM sizes 39-54-60
\$89.

LOVESEAT/ BED
\$299.

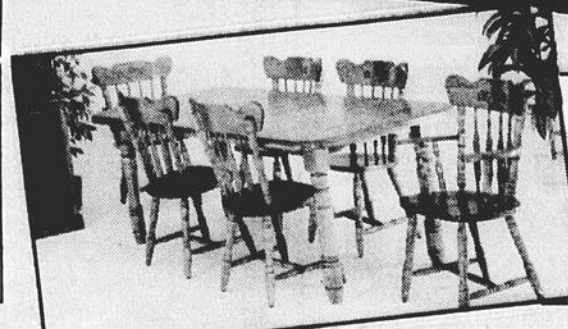


BUY NOW, PAY IN MARCH 93

PLUS TAXES UPON CREDIT APPROVAL

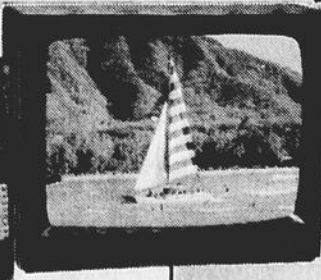


MODERN PLATFORM CHAIR
\$228.



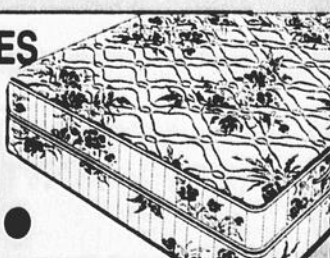
SOLID BIRCH DINING ROOM SET
1 table - 4 straight chairs, 2 captain's chairs
\$795.
sideboard & hutch available

26" COLOR TELEVISION
3 year warranty with remote control
\$499.



WASHER/DRYER
auto clean filter
bleach dispenser
2 speeds
\$759.

MATTRESSES
from
\$69.



ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE
3 FLOORS OF FURNITURE

INCLUDING
LIVING ROOM SETS
BED ROOM SETS
KITCHEN SETS
MATTRESSES
WALL BEDS
SHELF UNITS
REFRIGERATORS
RANGES
MICROWAVES
DISHWASHERS
FREEZERS
WASHER-DRYERS
TELEVISION SETS
SOUND SYSTEMS
RADIOS
VIDEOS
ANGENNAS SALES
INSTALLATION ETC.

AMEUBLEMENT MACHABÉE
Route 209 St-Christophe 826-3553
LIVRAISON GRATUITE
Dans un rayon de 70 km
meubles prestige
Le déplacement en vaut le coût!
MasterCard

3 DAYS ONLY!
THURSDAY, FRIDAY and SATURDAY
SEPTEMBER 17-18 and 19, 1992
FROM 8:00 A.M. to 8:00 P.M.

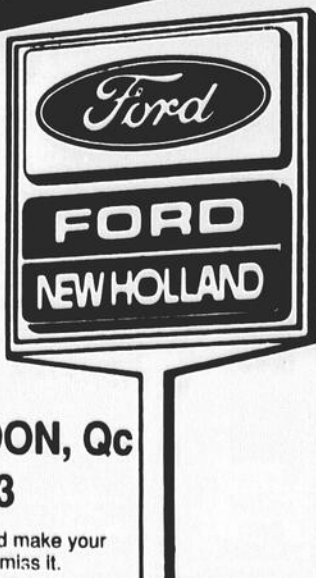
VALUE BONANZA

1% APR SALE!

for 36 Months! See us for details on this special financing.
• Save on parts purchases!
• And much more!

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 ROUTE 202, HUNTINGDON, Qc
TEL.: (514) 264-6673



To qualify for 1% APR, you must visit the dealership and make your purchase during the 3-Day Value Bonanza Sale! Don't miss it.



121st ANNUAL HAVELOCK FAIR

SATURDAY, SEPTEMBER 12

- HORSE SHOW • FARM PRODUCE • APPLES
- CATTLE SHOW • HOMEMADE DELICIOUS FOOD
- ARTS AND CRAFTS • GARDEN PRODUCE

1992 OFFICERS

PRESIDENT: Glenn Waller VICE-PRESIDENT: Claude Lavallée

DIRECTORS

James Blair, Franklin Centre	Kyle Blair, Franklin Centre	Douglas McAdam, Hemmingford
Norval Blair, Franklin Centre	Kenneth Brooks, Franklin Centre	Robert Waller, Franklin Centre
Gordon Brooks, Franklin Centre	Mary Brooks, Franklin Centre	Douglas Whyte, Havelock
Keith Dickenson, Franklin Centre	Calvin Edgerton, Havelock	Gretta Whyte, Havelock
Guillaume Lavallée, Havelock	Lee Lowden, Havelock	Ross Whyte, Havelock
Ron Yull, Havelock		

Secretary-treasurer - Lyne Notargiovanni

SCHEDULE

11:00 Official Opening - Invited Guests
 M. Gérald Beaudoin / mayor - Havelock Township
 M. Paul-M. Patenaude / prefect MRC Haut St-Laurent
 M. André Chenail / M.N.A. Beauharnois-Huntingdon County
 M. Jean-Guy Hudon / M.P. Beauharnois-Salaberry

• Judging of the 26 exhibition classes

• Opening of booths

Chateaugay Valley Historical Society	Havelock Community Centre
Georgetown Presbyterian	Beechridge Church
St-Andrew's United Church Women	C.R.R.C.
Athelstan Ladies' Aid	Denise Poirier - Rivard - goats
St-James, Ormstown	Ladies' Auxiliary Barrie Memorial
Rockburn Presbyterian	Quebec Association of Community Living
Rennie's United Church Women	CVESPA
St-Andrew's Presbyterian, Hemmingford	Dialogue
Franklin United Church Women	Groupe RRR Havelock
Riverfield Presbyterian Church	Lyne Deschambault - Timber Framing
Franklin Women's Institute	René Dulude - Reforestation Program
Trinity Anglican	Agricultural Machinery
Lacolle United Church Women	and many more exhibitors

• Games by LACOLLE CURLING CLUB GROUP

• Horseback riding for children

• Information booths

• COMPETITION - 4-H CLUBS

Don Davidson
 Manager
Canadian Imperial Bank of Commerce
 154 Chateaugay, Huntingdon (514) 264-5328
 Business Hours: Mon.-Tues.-Wed. 9:30 - 4 Thursday - 9:30 - 8:00 Friday - 9:30 - 6:00

Mr. Jacques Frenette
 Agronomist - Director
Canadian Imperial Bank of Commerce
 54 Colville, Howick (514) 825-2252
 Business Hours: Mon.-Tues.-Wed. 9:30 - 16:00 Thursday - 9:30 - 19:00 Friday - 9:30 - 17:00

M. Alain Lebel
 Director
Canadian Imperial Bank of Commerce
 59 Notre-Dame Street, C.P. 100 St-Chrysostome, Qc J0S 1R0 (514) 826-4941
 Business Hours: Mon.-Tues.-Wed. 9:30 - 4:00 Thursday - 9:30 - 7:00 Friday - 9:30 - 5:00

fertibec
 "A BIG NAME IN FERTILIZER"
 1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340 Ste-Martine, P.Q.
 TEL.: (514) 427-2132

COMPLIMENTS OF THE
TOWNSHIP OF HAVELOCK
 "BEST SUCCESS TO THE FAIR"

DISTRIBUTOR OF AGRICULTURAL CHEMICALS
LES DISTRIBUTIONS PETCH ENR.
 (Tim Petch)
 Plan ahead and phone now for your order of Casoron granular herbicide Rodent Repellent
 341 ROUTE 202 WEST, HEMMINGFORD, QC C.P. 145, J0L 1H0
 BUS.: (514) 247-3414 • RES. (514) 247-3275

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
 ELECTRICAL CONTRACTOR
 TEL.: 373-0238
 12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA

DENIS CHARLAND
 (514) 827-2424
 ON SITE
 JET SANDING AND PAINTING
 - For fixed or mobile machinery - Industrial or farm
 Buildings - Trucks - Floats
 2299 Rte 209, St-Antoine Abbé, Qc

Pierre Phillon Ecological Orchards
 PICK OR/AND BUY YOUR APPLES
 389, ROUTE 202 HEMMINGFORD, (Québec) J0L 1H0
 Tel.: (514) 247-2997

LOISEAULOUE
 5326, Hébert Blvd., St-Timothée, Qué. (514) 377-8289
 Denis Gervais, B. Sc., co-owner
 Claire Lachance, B. Sc., co-owner

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.
 St-Elenne, Qué
 TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER
 377-9076 / 429-5852
 Electrical Contractor
 Residential - Commercial - Industrial
 FREE ESTIMATE

Leahy LEAHY ORCHARDS INC.
 1772 ROUTE 209 FRANKLIN CENTRE, QUÉBEC

GOODYEAR WHEEL ALIGNMENT LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
 43 ROUTE 202, HEMMINGFORD, QUE. TEL.: (514) 264-6673

BONNIE BAILLIE-CAZA
 GIFTS - CRYSTAL - CRAFTS
 ORMSTOWN - 829-3017

STEVENSON ORCHARD
 Apples, apple juice and maple syrup
 Bill, Mary & Fred Stevenson
 396 ROUTE 202 FRANKLIN CENTRE, QUE. J0S 1E0
 514-827-2461

THIS INVITATION IS SPONSORED BY YOUR FOLLOWING LOCAL MERCHANTS

Robert Fontaine
 Interim director
Caisse populaire Ste-Clothilde de Chateaugay
 2412, chemin de l'Église Ste-Clothilde, Qc J0L 1W0 (514) 826-3156

Jean-Paul Myre
 Director
Caisse populaire St-Antoine Abbé
 2620 Route 209, St-Antoine Abbé (514) 825-2541

Laurent Caron, B.I.B.C., D.S.C.
 Director general
Caisse populaire Ormstown
 12, rue Bridge Ormstown (Québec) J0S 1K0 (514) 829-2318

LES VERGERS FRIER'S ORCHARDS
 2365 Route 202 • (Québec) • (514) 264-3000

Congratulations to Havelock Fair
BISHOP'S TACK SHOP
 181 Route 202, Hemmingford 1-247-3501

IVANHOË FAILLE ORCHARDS
 APPLES • CULTIVATED BLUEBERRIES FIREWOOD
 2419, ROUTE 202, FRANKLIN CENTRE, J0S 1E0
 Tel.: (514) 827-2742

Jean Billette
 Director
Caisse populaire Desjardins Howick
 60, Lambton Howick (Québec) J0S 1G0 (514) 825-2255

Raymond Séguin
 Director
Caisse populaire St-Chrysostome
 80 Notre-Dame St-Chrysostome, Qué J0S 1R0 (514) 826-3174

Claire Cournoyer, c.a.
 General director
Caisse populaire de Hemmingford
 526, avenue Goyette Hemmingford, (Québec) J0L 1H0 (514) 247-2741

BLAIR BROKERAGE LTD.
 Fred Sherrington, Salesman
 1600 Route 202, Franklin Centre, Qué. J0S 1E0
 Tel.: (514) 827-2512 Fax: (514) 827-2954
 Bill Blair, President
 Cell.: (514) 591-6696

GARAGE DENIS FRAPPIER
 • Towing • Paint
 • Bodywork • Welding
 • Wheel Alignment & Balancing
 827-2242
 4091 DE L'ÉGLISE ST-ANTOINE ABBÉ

VERGERS ENDERLE ORCHARDS
 APPLE GROWERS and PACKERS
 514 Fisher St., Hemmingford, Que. J0L 1H0 • Tel.: (514) 247-2463
 FAX 247-22482

HEMINGFORD SPORT AND COUNTRY CLUB
 JIM HOLMES
 Manager
 Hemmingford (Québec), J0L 1H0 (514) 247-2445 - Mt. (514) 866-6004

24 HR. TOWING GARAGE PATRICK HEBERT
 GENERAL MECHANIC • WELDING
 TEL.: 247-2609
 189 ROUTE 202 HEMMINGFORD

Garage Wally Daniel
 24-HOUR TOWING LOCAL AND LONG DISTANCE
 514-826-4770 826-4717

COME DISCOVER - COME AND SEE COME AND BRING A FRIEND
 IMPORTS FROM GERMANY AUSTRIA AND SWITZERLAND
 IMPORTED DOLLS FROM (2) MANUFACTURERS FROM GERMANY AND PORCELAIN GIFT ITEMS
Charlotte's Hobbies
 782 Shield Rd., Hemmingford 514-247-2590

ESSAÏM all in Health all in Beauty
 829-2367
 4 BRIDGE ST. ORMSTOWN
Jean-Paul Laliberté
 PHARMACIST
 4 BRIDGE ST., ORMSTOWN 829-2367
 OPEN 7 DAYS

R. ALEXANDER ROSS
 • Chartered Accountant •
 Accounting services and planning
 Accounting, Financial Planning
 692 ROUTE 219, P.O. BOX 153, HEMMINGFORD, Qc J0L 1H0
 TEL.: (514) 247-3223

ELECTRICITE PIERRE FORTIN
ELECTRICAL CONTRACTOR
 tel.: 247-2850
 513 FISHER HEMMINGFORD

SLAUGHTERING SERVICE WHOLESALE AND RETAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
 SPECIALTY: • FREEZER MEAT • OLD TIME SMOKED HAM
 TEL.: 247-2130
 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

HADLEY & CHARTRAND INSURANCE INC.
 GLEN HADLEY: 247-2424, OFFICE
 ANDRE CHARTRAND: 825-2561, HOWICK
HEMINGFORD:
 TEL.: 247-2424 • 247-2707
 FAX: 247-3148

CELLULAR TELEPHONES UPHOLSTERING - CAR GLASS WINDOWS
PROVOST INC.
 Sylvain Provost
 271 Notre-Dame St-Chrysostome, Qc. J0S 1R0 826-3353

SALLE L'HERMINE
 BED & BREAKFAST
 212 RANG ST-CHARLES, ST-CHRYSOSTOME
 RESERVATION: 826-3358 • 826-3025

CAMPING CANNE DE BOIS
 (Lac Hermas)
 • Ice • Propane Gas • Picnic Ground
 • Sandy Beach and Swimming Pool
 TEL.: 247-2031
 306 ROUTE 219 HEMMINGFORD

247-3107 Lucien Viau 247-2912 Paul Viau
 • Commercial and Professional Centre
 • Centre du Commerce Étir • Hemmingford Bar Inc.
 • Isabelle Dorian, notary • Société des alcool du Québec
PLAZA 219 ENR.
 271 Frontière, Hemmingford, Québec J0L 1H0

AUX JOYEUX LURONS
 • BAR • MOTEL • DINING ROOM •
827-2206
 4275 ROUTE 201 SOUTH ST-ANTOINE ABBÉ

TEL.: 826-4931
DÉPANNEUR BARITEAU INC.
 MAGAZINES - NEWSPAPERS - CIGARETTES
 LOTO QUÉBEC
 MR. CADLO VIDEO CLUB
 12 NOTRE-DAME ST-CHRYSOSTOME

EXCLUSIVE DISTRIBUTOR
WESTEEL FARMATIC GRAIN HANDLER
 SALES - REPAIRS
Les Équipements LAPLANTE et LEVESQUE ltée
 780 rte 201, Ormstown - 829-3516
 820 Martineau, St-Hyacinthe - 796-2327

ROSS HAWKINS INC.
 TEL.: 247-2781 247-2763
 645 FRONTIERE HEMMINGFORD

N.M. BARTLETT INC.
 CHEMICAL FARM PRODUCTS
 KASKO SAFETY HELMETS
 KIMILIER PULVERISERS
 ORCHARD MOWERS
 HARVESTING EQUIPMENT
 CANADIAN FRUIT AND VEGETABLE SPECIALISTS
ENTREPRISES R. & B. WALLER INC.
 334 ROUTE 202, FRANKLIN CENTRE
 TEL.: (514) 827-2462 OU 2668



Community Bible School in Huntingdon

It was an upbeat week which the children, teachers and volunteer helpers all loved, remarked Beryl Myatt, coordinator of the summer vacation Bible School program held Aug. 17-21 at St. Andrew's Presbyterian church hall. By the end of the week enrolment had reached 56 pupils who participated in a program which included music, games, snack time and study. Snacks were generously provided by family members and friends of the church. Those who volunteered their time to the program included Shawna Ferns, Fiona Beattie, Gail Pearce, Catherine Harper, Yvette Harper, Heather Harper, Lynn Harper Welburn, Nancy McClenaghan, Johanie Belinda Cluff, Karlee Cluff, Nathalie Parent, Scott Pearce, Sarah Rennie, Jennifer Grant and Allison Schafer.

Photo: Valerie Furcull

Howick Vacation Bible School pupils learn of great women of the Bible

The spirit of God was evident during Vacation Bible School at Ecole St. Jean in Howick. The children sang songs to God with enthusiasm and lots of energy. As well, they acted out a different story from the bible each day. The theme this year was "great women of the Bible." Through the dramas, the children learned about forgiveness and courage, trusting God and loving God above all.

On the last morning of VBS, the organizers were thrilled to have Mme Langevin, the principal of Ecole St. Jean, come and speak to the children. She expressed her happiness at the children's fun filled week. She was enthusiastic about making Ecole St. Jean available to VBS in the fu-

ture, considering its success with the children.

On Friday night, parents, grandparents and friends came to see the beautiful crafts the children had made during the week and also to enjoy watching the children present the various dramas. There was laughter, friendship and unity among all present.

A special thanks to all individuals and businesses who gave money and/or supplies to VBS. Their generosity made VBS possible and a great success. These donors were Michel Lemieux, Chez Gary, Metro, Depanneur Howick, Caisse Populaire, CIBC Howick and family members and friends, Irving Feed, Brospec, Roy's Service Station, Denis Bilette.

Rember joins School Board

Dan Rosenburg

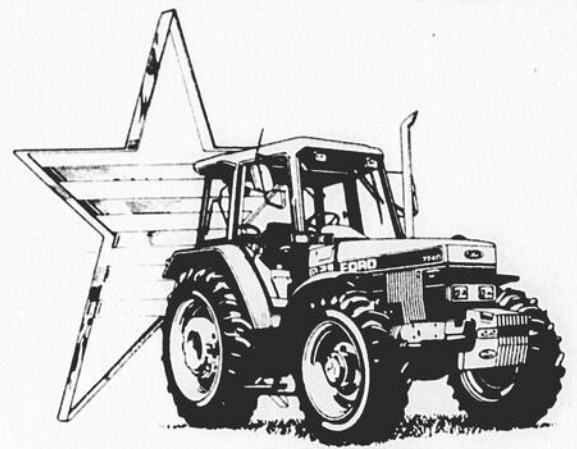
Ken Rember of Ormstown is the newest commissioner for the Protestant School Board of Chateauguy Valley.

Rember, a farmer by trade, was appointed by acclamation as the only candidate who applied to replace Peter

Finlayson, who resigned from the Board last June. Rember will represent Ward 5 in Chateauguy Valley which includes the territories of Ormstown and St. Malachie.

Rember first official duty was to represent his ward at the special Board meeting last Aug. 31 at which the 1992-93 tax rate was established.

NEW IN 92



DEMONSTRATION OF POWERSTAR^{MC} TRACTORS

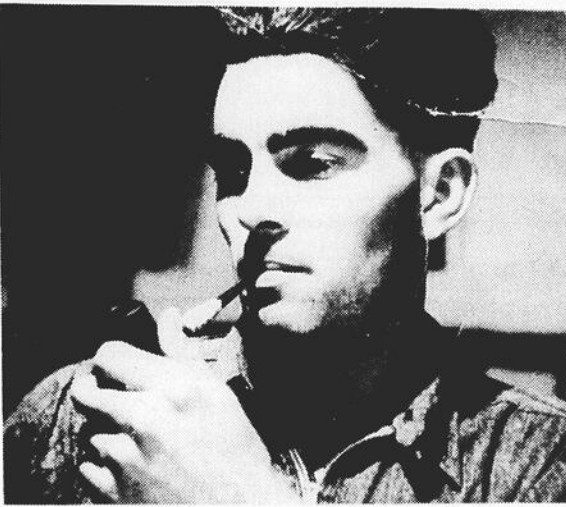
FRIDAY, SEPTEMBER 11TH, 1992
FROM 1:00 P.M. to 6:00 P.M.
AT LACHLAN (BUTCH) CAMERON
2860 RIVIERE DES OUTARDES ROAD, ORMSTOWN, QC

Come and join us and take part in our demonstration of the "New in 92" Products. Here's your chance to see the product close by! And you can see them at work, in the fields!

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QC
TÉL.: (514) 264-6673



Winners of CVAA antique photo contest



This photo of Charles J. Disotelle at the age of 21 in 1937 was submitted into the antique photo contest by his daughter Rosalie Maither. It won first place in the single photo category.



A photo from the series "Farming Scenes Ormstown 1915-25" entered by Thelma Lang of corn cobs ready to be hung up to dry, Allan McDougall. The series won first place.

It's a Crime

The rate of property crime, which represents about 60% of all Criminal Code offences, was 2% lower in 1989 than the year before, according to Statistics Canada figures. Break and enter offences were down 4% and frauds and thefts under \$1,000 were both down 3%. Motor vehicle thefts rose 11% and thefts over \$1,000 were up 7%.



ADULT EDUCATION

Meeting the Challenge!

Ormstown, Franklin & St-Chrysostôme

Information: Judith Taylor

829-3504 or 829-3272

REGISTRATION

MONDAY to FRIDAY SEPTEMBER 14-18 9:00 A.M. - 4:00 P.M.
TUESDAY & THURSDAY SEPTEMBER 15 & 17 7:00 - 9:00 P.M.
MONDAY SEPTEMBER 21 7:00 - 9:00 P.M.

at the Chateauguy Valley Career Education Center Office (Room 105, Chateauguy Valley Regional High School)

— Languages —

Anglais langue seconde

Cours de conversation anglaise. Le niveau de chaque étudiant sera établi au début, pour assurer l'efficacité de l'instruction. Les professeurs ne parlent que l'anglais. Si le nombre le permet, ce cours sera offert à St-Chrysostôme et à Ormstown.

French Second Language

For the beginner or more advanced, a 45 hour course to improve your conversational skills.

— Computers —

Basic Computer Skills

Start from Square 1. Sample various programs.

Word Perfect

A 30 hour course in this widely used word-processing program prepares you for home or office applications.

Bedford Accounting

A course to familiarize you with this accounting software.

Word-Perfect (5.01) Weekend

A 15 hour crash course. Dates to be announced.

Lotus 1-2-3 Weekend

15 hours on this widely used spreadsheet program. Some computer experience desirable. Dates to be announced.

dBase 3 + Weekend

15 hours on setting up your computer database. Dates to be announced.

Hard Disk Management Weekend

You have mastered the basics of your computer. Now learn how to organize your software and files for maximum efficiency. 15 hours.

— Fitness & Recreation —

Badminton

Weekly games and mini-tournament for all ages, levels.

Volleyball

Fun and exercise; meet new people and enjoy this popular team sport. All welcome.

Basketball

Have fun on the court. A relaxed and informal scrimmage.

Tai Chi

Relax and energize yourself with this ancient Chinese system of physical fitness; good for all ages.

Morning Fitness (Franklin Elementary)

Two sessions per week with Sandi Jaquith.

Senior Fitness (Walshaven Center)

A program for men and women with Diane Hayven.

Know your Antiques

Distinguish among antiques, collectibles and reproductions. Emphasis on furniture styles, woods and finishes; signs of age. Depending on student input, topics such as glass, ceramics and refinishing could be included.

— Shops —

Woodworking

Take advantage of CVR's well-equipped wood shop and experienced teachers to create a project of your choice. Limited numbers.

Valleyfield

Information: Nancy Weed

373-5411 or 373-9412

— Languages —

Anglais

Cours de conversation. Perfectionnez votre anglais dans un de nos niveaux multiples.

Jasons en anglais

Pour notre clientèle avancée, une occasion unique d'améliorer votre conversation anglaise.

French

Emphasis on conversation. For beginners or to improve your present speaking skills.

Spanish

Learn basic grammar in the beginners group. Improve your skills in the advanced group.

REGISTRATION

MONDAY, TUESDAY and THURSDAY
SEPTEMBER 14, 15 and 17
7:00 - 9:00 P.M.
at Gault Institute

— Popular Education —

Badminton

Good competition for all levels.

Fitness 55+

Special exercises to help you keep fit - low aerobic section.

Tai Chi

Meditation in Motion - achieve a healthy mind and body. For men and women of all ages.

Aerobics (High/Low)

High energy low or high impact aerobics to upbeat music.

Wood Sculpture - ducks included

Develop the skills of wood carving. Tools are supplied and work is done in Bob's workshop.

— Academic Studies —

Finish your High School Diploma

You can work towards your High School Diploma, which will help you get a better job or promotion, or help you get the necessary credits for post secondary studies or to qualify for a Professional Education program.

Adult Classes have continuous registration and we have a place for you in our program depends on you - since you work at your own level and pace.

You will be studying with other adults.

Day-Time Academic Program

We offer all compulsory and option courses needed to complete high school - English, French, mathematics, computer software, economics, history, etc...

For day students, transportation by school bus may be available.

Social aid recipients could also benefit from an increase in their monthly payments by returning to school.

— Counselling Services —

If you are considering returning to school or changing careers, Adult and Professional Education personnel can help you in making the right choice. Information, academic and vocation counselling and testing are available.

REGISTRATION

MONDAY to FRIDAY
AUGUST 30 to SEPTEMBER 25
9:00 A.M. to 12 NOON

**** Interviews are compulsory ****
Please call 829-3272 to arrange an appointment

Unemployment Insurance recipients could be allowed to follow this program, and retain their benefits, contact your Manpower or Social Aid agent for more information.

Night-Time Academic Program

For those who are working or cannot come to our day program, consider finishing your High School Diploma at night. We offer English and mathematics courses.

Course schedule is to be determined by the number of registrants. Classes will be held two nights per week per course.

PROFESSIONAL EDUCATION

Your career could begin right now if you are ready to invest in yourself. A Professional Diploma can give you the necessary qualifications for a better job and a better life.

Our programs are taught by professionals to industry standards. Our philosophy is to have our clients learn by doing and not by simulation. Wherever possible, you will be working in real-life situations.

UIC recipients may be eligible to follow training programs and continue to collect. Contact your agent for more information.

FOR INFORMATION CALL:

Ormstown: 829-3272
Chateauguy: 691-2540

The following programs will be offered:

Secretary and Business Technology - DEP

Bilingual Secretary - ASP

Secretary with Accounting - DEP

Welding - DEP

Automobile Mechanic - DEP

Construction Carpentry - DEP

Residential & Commercial Drafting - DEP

Hairdressing - DEP

Home Health Care Worker - CEP

Landscaping - CEP

— Literacy —

We can all learn to Read & Write

If you or someone you know needs help with reading and writing, we can help.

Register now, it's free.

Literacy Classes.



Chateauguy Valley Career Education Centers
691-2540 / 829-3272

It's never too late to learn!



Protestant School Board of Chateauguy Valley
Adult and Professional Education Services

Meeting the Challenge!

J.C. LANCTOT
ESTABLISHED 1883

■ RUGS	■ CERAMIC
■ LINOLEUM	■ CARPET
■ TILES	■ HARDWOOD

SEE LANCTOT AND SAVE A LOT OF DOUGH

640 ST REGIS ST-1500RE **861-7540**
692-4655

1st Huntingdon Scouting

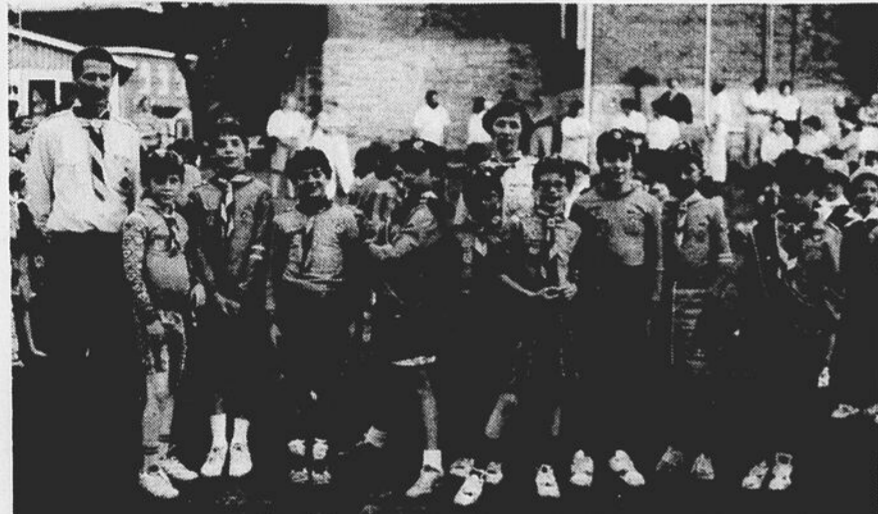
Back-to-school time also means back to extracurricular activities, and the Huntingdon Scouting groups are no exception as the 1992-93 season begins mid-

September. At graduation ceremonies and a year-end party held before the summer break of regular meetings, the boys

"swam" or moved up to their next level and leaders and supporters who had served the Movement were recognized for their contributions.



Scout leader Richard Pratt with this year's winning patrol: Charlie Murdoch, Darren McColm, Michael Bolton, Josh Lambert.



Leaders Gerry Carrigan and Bev Watson and some of the Cubs: (l. to r.) Brian Farquhar, Joey Carrigan, Jeff Saumier, Chad Thompson, Bradley McCarthy, Doug McColm, Jonathan Clark, Justin Moss and Jory Nadel.



Beaver leaders Evelyne Kruyk, Joanne O'Connor, Marie Miller, Heather Thompson, Sue Deme, Steve Carrigan. Beavers who swam up to Cubs: Jamie Brisebois, Jordan Moore, Chad Campbell, Jamie Kryyk, Eric Joly-Trepanier, Michael Dybka, Dennis Ryan, Nathan Vaincourt, Scott Brethour, Shawn Proctor, Gregory Ykema, Mark Caza, Joshua Genier, Matthew Pringle, Brian McCarthy.



Gerry Carrigan being presented with a gift from the Cub pack and fellow leader Bev Watson, recognizing Gerry's devoted leadership. Pictured also are Jeff Saumier, Jory Nadel, Chad Thompson and Mathew Burton (back).



First-year Beavers with their furry beaver hand puppets: Drew Ferguson, David Palmer and Mathieu DeRepentigny. Leaders Joanne O'Connor and Evelyn Kruyk sewed the puppets, using material donated by Huntingdon Woolen Mills.

Merit Sports Awards postponed till spring

Dan Rosenburg

What will become of the South-West region's Merit Sports Awards extravaganza? Last July the South-West regional recreation department in Valleyfield sent out feelers to 10-12 towns asking for replies from municipalities interested in hosting the 15th annual affair. By the August 21 deadline imposed, there had been no response. Among the towns staging the event in the past were Chateaugay, Mercier,

Valleyfield, Rigaud, Vaudreuil, St-Polycarpe, Les Cèdres and Coteau du Lac. "Chateaugay has done its share down through the years," remarked SRLSO director Johanne Cadieux. "They probably have too much on their hands this year. Maybe replies are just slow coming in because of summer vacations," she observed. The Merit Sports Awards have customarily honored the region's top athletes, coaches, teams, volunteers and officials. The selection

panel generally consisted of local media types. The regional recreation department discussed the dilemma at a meeting last Thursday night. It was then decided to postpone the award's presentations until next spring. "What we have to decide is whether we still want to hold the event if there is no interest," Cadieux said prior to Thursday's get-together. So municipalities have all winter to put in their bids at 371-4744.

Geneva (Brownlee) Jackson passes at 90

Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

Jackson (Brownlee), Mrs. Geneva Grace, age 90 years, of Cabri, Sask. formerly Hemmingford, Quebec, a homemaker, passed away August 18, 1992 at the Swift Current Union Hospital. Geneva was born February 16, 1902 to Delia and Robert Brownlee at Hemmingford, Que. and resided there until her marriage to Douglas

Jackson in 1930. They came west to settle on their farm at Cabri, Sask. She worked side by side with her husband until their retirement in 1965 when they moved to reside in the town of Cabri.

She was an honorary member of the Cavrelle Ladies Club, enjoyed doing ceramics and playing challenging games of skill with her family and friends. She stitched many quilts which will be greatly treasured by her family. In her early years she taught piano lessons, was church pianist, and in later years, found great pleasure in listening to her many tapes. She was very interested in genealogy, writing up the family history dating back to 1819.

She took great pride and interest in her family. She maintained her own home until her recent illness, and even then, continued to share her wisdom and memoirs with her family. Geneva will be sadly missed by her family and by anyone whose life she touched. Funeral services were held August 20 from the Cabri United Church with Rev. Heather MacDougall officiating. Interment was held at Cabri cemetery.

Your MNA

André Chenail
46 Ellice
Beauharnois, Qc J6N 1W6
1-800-363-5188 or
429-4695 or in
Huntingdon 264-3614

COMPLETE PIANO SERVICE
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ARIANE TRAVEL
CALL YOUR LOCAL AGENCY FOR ALL YOUR TRAVEL NEEDS
BEAT SALES AVAILABLE HERE
U.S. DEPARTURE POINTS ALSO SOLD HERE
PASSPORT PICTURES
ARIANE, JENNIFER OR DANIELLE
829-3882

DENIS BRISSON INC.
AGRONOME, B.S.A.
• EXTERMINATION
• GARDEN CENTRE
587 CHEMIN LAROCQUE,
VALLEYFIELD
373-5515 BOTANIX



A certificate of appreciation was presented to Andrée Bourgon, out-going treasurer of 1st Huntingdon Group Committee.

Northern adventure from Page 4

via Klauke National Park and the St. Elias range which boasts Canada's highest mountain — Mt. Logan, 19,525 feet. It was named for Sir William Logan, first director of the Canadian Geological Survey. Again, beautiful scenery!

The Whitehorse stopover was fun and interesting with a visit to the McBride Museum, a venison buffet supper, a boat ride on the "MV Schwatka" through Miles Canyon on the Yukon River, following the trail of the Klondike Gold Rush. The Frantic Follies provided gold rush variety entertainment. The Unwritten Law of the

Yukon. Nothing shall be locked. A hungry, cold man is always welcome.

If the owner of a cabin is away.

A stranger may come in and make himself at home. Always leave dry kindling, wood, matches and a clean cabin.

When necessary, a man may help himself to a food cache, providing he leaves a

PROPERTY FOR SALE
DEWITTVILLE: General store, 5 bdr. home attached, opportunity (50)
ORMSTOWN: Classic 4 bdr. cottage, attached garage, quiet area. (58)
HINCHINBROOKE: Riverfront 3 bdr. bungalow, furnished, reduced to sell. (27)
PETER DAGG
CENTURY 21 VILLAGE BROKER
TEL. 264-6297

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can't, that is your business; if you want to stop and can't, that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal
376-9230

note saying what he took and when he will return it.

At Fraser it was all aboard the "Railway Built of Gold" — the White Pass and Yukon Railroad over chasms, along sheer granite cliffs and through mountain tunnels in a vintage 1890's parlor car. With a blast from the steam whistle Old Number 73 was bound for Skagway, Alaska, where the stamperers began a 40-mile trek over White Pass to Lake Bennett where they built boats and started the 500-mile journey down the Yukon to the gold fields. The long overland trip was agonizing — a nightmare of bitter weather and rugged terrain. Thousands of pack animals perished and supplies were abandoned along the way or lost in the rapids.

Work on a railway began in 1898. In some places, workers were suspended by ropes over vertical cliffs, chipping away with picks and planting powder to blast through the mountains. Temperatures of 60 degrees below zero and heavy snow hampered the work. Against all odds, work was completed with a ceremonial spike driven on July 29, 1900. It's one of the last remaining narrow gauges in North

America.

Next was the leisurely trip through Alaska's Inoide Passage on the State Ferry with ports of call at Juneau (the capital), Petersburg, Wrangell, Ketchikan (the totem pole capital of the world), before disembarking at Prince Rupert. Cal seas, sunny weather, gorgeous white-topped peaks and pretty towns along the mountain sides made the voyage pleasant.

Along side the Skeena River, the bus passed through numerous logging centers and fishing villages in northern British Columbia. Indians were spearing salmon at Moncetown. Heading to Prince George, farms could be seen spread

out along the Fraser Valley.

On towards Jasper, other points of interest were Mt. Terry Fox and Mt. Robson which has 15 glaciers on its surface, some 11 miles long, also Maligne Canyon at Jasper.

Between Hinton and Edmonton is the world's largest surface coal mine. Each shovel at work can hold two buses.

The return to Edmonton meant journey's end and good-byes to travelling companions who had shared a marvellous time together. The northern adventure had been three weeks of enjoyment, experiencing a bygone era in lands marked by awesome beauty and friendly Northern hospitality.

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTARY
HECTOR CRETE REGISTRY
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

Pillsbury
JOB OFFER
WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK
DAY LABOURERS
WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT
WORK STARTING: AUGUST TO OCTOBER
CONTACT: MANON or SYLVETTE
825-2640 • 427-3722
FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE



Neil Wallace presenting a thank you gift to Richard Grant for his on-going support of Scouting in Huntingdon.

QUESNEL, MASSÉ & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉES - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY VALLEYFIELD
(514) 373-6400

PROJET RENAISSANCE
PRESENTS
INSTRUMENT BUILDING COURSES
DULCIMER: - Mountain - Hammered
GUITAR: - 6 String (classical) - 12 String
FOR MORE INFORMATION
CALL 264-ARTS

KNOT SHOPPE
Cake Decorating Headquarters
Wilton
CAKE SUPPLIES
The New Yearbook Is In Stock!
111 East Malins (Opp. Jammers) • 483-7255

PROFESSIONAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Chateaugay St. Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ.
JUL 2LO
TEL: 454-4687
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST. Hemmingford
Tel.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL.: 827-2373

TO RENT
TEL.: 264-5364

RICHARD ALARY
B.A., LL.L.
ADVOCATE
16 PRINCE STREET HUNTINGDON
Tel.: 264-3298

Jean-Luc Crête
C.G.A. FINANCIAL STATEMENT
ESTATE PLANNING
INCOME TAX REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219, HEMMINGFORD, QC
247-3223

Lecomte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tel.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

DR. NATHALIE CYR
d. OPTOMETRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette Huntingdon
264-3020 264-5478

IMMEUBLES cKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, FRI BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2704
HEMINGFORD

JOURNALISM SCHOLARSHIP
The Québec Community Newspaper Association and this newspaper in cooperation with Concordia University are pleased to announce the Québec Community Newspaper Scholarship. A \$2,000 scholarship will be awarded once more this year to a Quebec journalism student enrolled in 2nd or 3rd year at Quebec's only School of Journalism at Concordia University in Montreal.
Any Quebec student with prior experience in community press or the intention of entering the community newspaper field upon graduation is eligible. Applications, c.v.'s and copies of any published work should be submitted by September 18, 9:00 a.m. to:
Dr. Lindsay Crysler, director
Journalism Department
Concordia University
7141 Sherbrooke W.
Montreal, Quebec H4B 1R6
(514) 848-2466
OR
Allan Davis
Executive Director
Q.C.N.A., Glenaladale House
Macdonald College
21,111 Lakeshore Rd.
Ste-Anne-de-Bellevue
H9X 3V9 (514) 398-7706

CLASSIFIED ADS

ONLY **5⁰⁰**

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE BY



CALL
264-5364

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

(G.S.T. INCLUDED)

- FOR SALE**
- FOR SALE**
- FOR SALE**
- TO RENT**
- BOARDING**
- FARM NOTICE**
- HELP WANTED**
- EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**
- SERVICE**

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

SUBARU STATION wagon -- Deluxe model for parts, \$250. Tel: 826-4626, leave name and phone number message. (72)

1992 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

GIASTRON CVX-20, blue, V-8 403 cu. in. Berkeley turbine, trailer included, \$8,500. Jean Major. Tel: 763-2663 or 373-3344. (82)

INGLIS WASHER/dryer, gold color, clean \$250. Tel: 264-6565. (J)

2 DION forage wagons with roofs; 1 Kasten forage wagon; Freeman forage wagon; JD-25 D-34-JD3800 forage harvesters; JD 338 and JD 336 balers; plows Overrum semi mounted 4 furrows; White 3 pt. hitch 4-16 furrows; JD-F-45 3-14 furrows; Ford 2-12 furrows; tractors JD-50 - JD 1020 w/loader, JD 1630 w/loader, JD 2140, JD 4020, JD 4240, Oliver 1955, Donald Brown, Howick, Qc. Tel: 825-2093. (K)

TWO PUREBRED Murray Grey bull calves. Born in May. Robert Thompson, 383 Route 202, Hemmingford. Tel: 247-2557. (J)

CEDAR PICKETS and rails, mountain maple wood, dry and green, delivered. Tel: 377-2606. (J)

INSULATION 1" quality, at low price, Blue styrofoam 2x8, 1": 4.79, 1-1/2": 7.19, 2": 9.54, white 4x8, 7/8": 3.59, 1-1/2": 5.99, 2": 7.99, Insulation R12x15: 19.47, R20x15: 17.47, R20x23: 26.97. Cash only. Lachute 514-562-8501. (K)

SADDLE HORSE, 10 year old mare; 3 point hitch loader. Tel: 264-4877. (J)

MF 285 tractor, 600 hours; Overrum 3 furrow plow; M.F. disk harrow, 36 disks; M.F. grain drill. Tel: 264-2545. (K)

SOLID CHERRY wood, wall unit 1'10" d, 7'7" h, 11'6" w; price \$1500. Tel: 264-3930. (J)

SINGER SEWING machine, only used 4 to 5 times; Sears twin size electric blanket, new. Tel: 825-2414. (J)

SALE OF garage doors: 195.00, steel doors: 34"; 49.95, with frame: 79.90, Interior doors: 10.57 solid pine doors: 69.95, Pre-assembled doors: 29.95 Ceramic floor: .99 sq. ft./box, ceiling tiles 2'x4': 1.89, planning 4x8: 4.95, paint 4 1: 9.95. Cash only. Lachute 514-562-8501. (K)

WE CHALLENGE all prices, treated lumber 1x6x6: .99, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 6x6x8: 9.60, Pre-assembled fences: 6'x8': 25.95, Asphalt shingles Manoir 20 yrs: 4.99, Felt 15 pd: 7.99 95 pd roll, Black, Green, White: 5.47, Oak flooring 2-1/2": .69, select: 1.09, pre-varnished: 1.89, 2x4x8: 1.09, 2x6x8: 1.59, 2x10x14: 6.75, Pavement liquidation: .99 sq. ft. bungle, clapboard masonite: 39.99 square, Melamine 5x6: 5.97, 4x8: 7.97, Cement Block 8": .85 bundle. Cash only. Lachute 514-562-8501. (R)

TO RENT
APARTMENT 4-1/2, 1508 Jamestown Rd., Ormstown. Tel: 829-3312. (J)

HOUSE KITS
#201, 26x36, 2 br. \$12,400.
#202, 26x42, 3 br. \$13,940.
#203, 26x42, 3 br. \$16,320.
#204, 26x42, 3 br. \$17,650.
#205, 26x50, 3 br. \$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
#209, 24x30, garage kit \$5,900.
#210, 26x44, 2 br. \$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300.
#212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys \$21,400.
NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gypoc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL
514-264-5533
or **264-5370**
D.N. RACINE INC.,
ATHELSTAN

HUNTINGDON - 3-1/2 and 4-1/2 furnished, TV antenna, hot water supplied, taxes paid, Maurice Perreault. Tel: 264-6893 or 373-6779. (62)

APARTMENT 4-1/2, 5 Wellington, Huntingdon, available July 1, ideal for elderly people. Tel: 264-5165. (M)

2 BEDROOM apartment, located on King St., Tel: 264-3937.
UPPER APARTMENT 3-1/2, stove & fridge included, available immediately, Huntingdon, \$275. month. Tel: 264-4781. (92)

STORAGE SHED with loading dock for rent, surrounding yard is suitable for heavy trucks and equipment, situated near Howick on Route 138. Tel: 825-2919, Nathalie. (J)

ROOM & BOARD

ROOMS AVAILABLE - residence for autonomous elderly, excellent staff, owned and operated by registered nurse. Tel: 264-2387. (M)

ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel: 829-2261. (31)

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel: 827-2704. (21)

AUBERGE ANIMALE M and J for all your pet's boarding and grooming needs, contact the professionals at Marcil and Johnston. Phone now at 829-2287 or 829-3206. (62)

PROPERTY WANTED

S.O.S. - Nanny, Mom and daughter tired of city living. Looking for quiet country home to settle in. Minimum 4 bedrooms. Spacious surroundings. South of 138 (Howick, St-Pierre, St-Chrysostome, and surroundings). Immediate or later occupancy. Mrs. Wilson (514) 368-3722 or 366-6858. Collect calls accepted. (M)

WANTED

500 GRADE Holstein heifers, weighing between 300 and 400 lbs. Also would like to buy a good herd. Apply to Omer or Jerome Poirier, Alexandria. Tel: 613-525-3020. (L)

DAIRY BARN disinfecting, whitening (whitewash), painting, insect control, pressure cleaning, now booking jobs for September and October. Call Peter or Jim (514) 248-2487 or (902) 675-2764 Millisco Services. (L)

HELP WANTED

COMMISSIONED SALES rep for number-one-selling alternative greeting card company. Resumes: C. Laudrum Recycled Paper Products Canada, 479 Wellington Street W., Toronto M5V 1E7, Fax: (416) 977-9875. (J)

COMPANY LOCATED in Huntingdon is looking for a bilingual person to do bookkeeping and general office work. Applications should be sent to P.O. Box 608, Huntingdon, Que. J0S 1H0.

PART TIME job opportunity available to bilingual person, bookkeeping and general office work, may apply to P.O. Box 774, Huntingdon, Que. J0S 1H0.

BILINGUAL SALESMAN, delivery, receiving and shipping job opportunity in town of Huntingdon. Apply P.O. Box 402, Huntingdon, Que. J0S 1H0.

PROPERTY WANTED

LARGE HOUSE (4 bedrooms plus) country setting, Howick-Huntingdon area, close to Highway 138 - no agents. Tel: 1-485-1611. (J)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furnitures, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel: 514-247-2557. (21)

JOB OFFER

CASHIERS AND sales ladies to work at the IGL duty free shop, junction Route 15 and 87, St-Bernard de Lacolle, for appointment call (514) 246-2496. (L)

WORK AND travel overseas. Placements available on farm in 11 countries. Contact the International Agricultural Exchange Association, 1501 - 17 Ave., S.W., Calgary, Ab T2T 0E2. (J)

JOB OFFER

BILINGUAL BARMAID wanted. Howick. Tel: 825-2907 or 825-2837. (J)

SERVICE

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel: 264-4522. (21)

LAWNMOWER SALES & Service re-conditioned Lawn Boy mowers service to all makes of Lawnmowers and small motors. Morris McLean, 81 Main St., Athelstan. 264-5704. (72)

CARPENTER - CONTRACTOR Jean-Claude Bergevin. Tel: 825-2917. (72)

CHIMNEY SWEEP, we supply you with a receipt for insurance. Tel: Serge 825-2318 or Guy 825-2054. (L)

VIDEO TAPING service, weddings, anniversaries, christenings, etc. also transfer of pictures, slides, film 8 or 16 mm on cassette VHS. You name it. I'll tape it. Tel: Normand 427-7076. (M)

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel: **264-9406**

ATTENTION TO ALL FARMERS

LES ENCANS ST. CHRYSOSTOME INC.
offers you best prices for your animals. We have buyers from Quebec, Ontario and the United States
Monday Auction from 10:30 a.m. to 7:30 p.m.
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTOME, QUE.

	CHOICE	AVERAGE	COMMON
COW	.56 to .60	.51 to .56	.46 to .51
HEIFER	.68 to .77	.64 to .68	.59 to .64
CALF	1.14 to 1.32	.98 to 1.14	.68 to .95
BULL	.64 to .73	REPLACEMENT CALF	
		CHOICE	AVERAGE
		1.35 to 1.70	1.00 to 1.35

Auction prices posted electronically of grade cows and grain calves every Monday from 8:00 a.m. to 12:00 noon.

AUCTIONEERS:
DEAN HOOKER: 829-3356 - TERRY MAHER: 694-2045
FOR ALL INFORMATION, PLEASE CALL:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 - DON MAHER: 637-0463

TEL: 829-3355 - 829-2151

LES GRAVIERS ORMSTOWN INC.
TRANSPORT J.B.G. INC.
GUÉRIN & FILS, PROP.

General Transport Excavation Shovel, Bull
Bulk Transport Back Hoe, Crushed stone
Agricultural lime Soil, Sand

Specialized in septic tanks

1432 RG. BOTREAU, ORMSTOWN

ASPHALTE L. VERNER INC.

GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT

58 Route 132
St-Stanislas de Kostka

TEL: (514) 373-5072
FREE ESTIMATE

shindaiwa!

FOR PROFESSIONAL SAWING PERFORMANCE

shindaiwa
WE SHIP FASTER THAN BETTER.

STARTING AT **\$329.00**

WITH EVERY CHAIN SAW:
1 - FREE FILING GUIDE
1 - CARRYING CASE
1 - CHAIN COVER

TRADE-INS WELCOME

J. T. SPORT
2468 RTE. 138, ORMSTOWN, P. QUE.
NEAR ALLAN'S CORNER
(514) 829-2597

DANCE CLASSES

L'École de Danse Neva Shelton

Registration for 1992-93 season

- Huntingdon: United Church, Chateauguay St. Tuesday, September 8, 5 to 8 p.m.
- Ormstown: Galerie Ormstown Saturday, September 5 10 a.m. to 2 p.m. and McDougall Hall, 19 Lambton Thursday, September 10, 5 to 8 p.m.
- St-Chrysostome: Centre Culturel, 124 Notre-Dame Friday, September 11, 5 to 8 p.m.

Pre-Ballet, Creative Dance (3 to 7 years old) Classical Ballet, Cecchetti Syllabus 8 years and up (adults as well)
Ballet Jazz (10 years & 8up)
For info. 829-2636 (N. Shelton)

TELEPHONE: **264-2679**

CONSTRUCTION

Fernand Hurteau
GENERAL CONTRACTOR

- RESIDENTIAL - RENOVATION
- INSTALLATION of DOORS and WINDOWS

7800 RIDGE RD., STE-AGNÈS de DUNDEE, Qc.

AUCTION SALE

Office equipment to be sold at the Huntingdon Fairgrounds Sunday, Sept. 13th commencing at 11:00 a.m.

Attractive large oak Conference table setting for eight, several office desks, chairs, filing cabinets, book shelves, lockers, writing pads, punch bowls, soap.

Terms: Cash or cheque accepted

Randall Finnegan
ENCANTEUR - AUCTIONEER
STE. AGNES DE DUNDEE, QUE.
(514) 264-3653 - 264-2849

AUCTION

Saturday, September 19th 10:00 a.m.

selling for Gilbert Pugh, at GROVE HALL, 168 Chateauguay St., Huntingdon

Antiques & furnishings including antique Grandfather clock, antique 4 pc. parlor set., 9-pc. diningroom set, organ stool, dropleaf gateleg table, marble-top dresser, cedar chest, old medicine cabinets, dome-top trunk & other trunks, Layton Victrola, old wooden beds, picture frames, washstand, high chair, el lamps, several old dressers, small tables, assorted chairs, duck decoys, wardrobes, bar & stools, several antique rockers, deer heads & stuffed animals, bisson robe, 6 model aeroplane kits, wood burning heater, old wicker boudoir table & chair, fern stand, old lamps, chest of Roger Bros. cutlery, silver plate, chinaware, Royal Albert, Royal Doulton, Crystal statuettes, 35-gal. aquarium equipped, hunters equipment, gun, National Geographic 1933-1964, spice rack, fireplace etc. Plus household effects for Mrs. Harriett Daoust who is moving away, such as round kitchen table & 4 chairs, 2 complete bedroom sets. 2-pc. livingroom set, maple upholstered rocking arm chairs, 2-drawer maple stand, Electroflux vacuum, exercise bike, 1 Trimline exerciser, Toro lawn mower, Niagara Cyclo-Massage reclining chairs (ex.), bedding, set of dishes, blender & other items not listed.

Terms - Cash or Acceptable Cheque
Refreshments by Rockburn Ladies Aid
Viewing Friday, Sept. 18 from 2 to 4 p.m.

LYELL GRAHAM
AUCTION SERVICE
TEL: 264-2289

Assisting Auctioneer
John Watson

Châteauguay Valley Protestant School Board of Châteauguay Valley

PUBLIC NOTICE

Is hereby given that the Protestant School Board of Châteauguay Valley will adopt at its October 13th, 1992 regular meeting three by-laws as follows:

- standards and procedures for the evaluation of student achievement,
- standards and procedures for promotion to a higher grade and for student placement at the elementary and secondary levels,
- standards for the organization of educational services for handicapped students and students with social maladjustments or learning disabilities.

Drafts of these by-laws may be examined at the School Board offices located at 214 McLeod, Châteauguay, Québec.

Given at Châteauguay, Québec this 9th day of September, 1992.

W.B. Paterson
Director of Educational Services

D. N. RACINE INC.

ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379

BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement

HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379

RE/MAX

TEL.: 264-3480

PATRICK PIETRYKOWSKI

Winterized cottage over a stream for less than \$35,000.

OPEN HOUSE
SUN., SEPT. 13
BETWEEN 2 & 4 P.M.
21 GEORGE ST., ORMSTOWN

ROCKBURN: 222 acres, large maple bush, large orchard, renovated house, lease back available, owner financing.

HUNTINGDON: Waterfront for only \$35,000. 4 bedrooms, renovated, what more can you ask?

HINCHINBROOKE: 192 acres, 60-80 tillable, 3 barns, three homes, rental revenue, must be seen!

STE-AGNES: Lovely European style house with panoramic view, fireplace, etc.

ST-ANTOINE ABBÉ: 100 acres, 4 bedroom home, small orchard, 2 tractors, sprayer. Reduced \$105,000.

AUCTION

For Paul & Mary Dobrik
1972 Boyd Settlement Rd.
Huntingdon, Que.
Saturday, September 19th, 1992
at 11:00 a.m. sharp

Household Effects & Farm Machinery: 2 antique elec. train sets "o" gauge & track - The Lionel Corp. N.Y. incl. 10 pull cars & 1 caboose, double size hide-a-bed, table & chairs, sectional sofa set, coffee table, double box spring & frame, assorted dishes, light fixtures, coffee maker & grinder, large classical record collection, 9'x5' material vertical blinds, office desk & chair, desk lamp, Rogers silver tea set & tray, assorted children's games & toys, Roxton corner cupboard, National Geographic collection in cases 1968-91, elec. sewing machine & cabinet, collection of miniature nic-nacs & figurines, gas powered ice auger, lawn roller, dish washer, swimming pool gas heater, queen size pine head board, folding cupboard doors, 1" rubber hose, gas BBQ. Machinery: MF mod. 165 tractor e/w loader & snow bucket, 3 PTH single auger snow blower, Int. mod. 633 diesel tractor 1300 hrs, NH mod. 256 side delivery rake, NH mod. 477 haybine, NH mod. 273 baler, 40' pipe hay conveyor, 3 hay wagons, Allied manure bucket, Gyro fertilizer spreader, pull-type discs, cedar pickets, 28" tractor chains, pony saddle, gun racks, copper enameling kiln & enameling kit, leather carving accessories, complete wine making kit, broad axe head, brass easel, aquarium and many other articles too numerous to mention.

Terms: Cash or Acceptable Cheque

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
Ormstown - (514) 829-3356

WEDDING RECEPTION

in honor of
DEBBIE LAURIN and DENIS RICARD
Saturday, September 12, 1992
8:00 pm.
HUNTINGDON LEGION HALL
Everyone Welcome

FITNESS AND SELF DEFENCE COURSES

MONDAYS AT 7:00 P.M.
14 YEARS OLD AND OVER
ST-JOSEPH SCHOOL
24 YORK, HUNTINGDON
Beginning and registration September 14, 1992
For more information contact
LOUISE BRISEBOIS
264-9505

THE BOMBAY FIRE AND RESCUE DEPARTMENT CHICKEN B.B.Q.

Sunday, September 13, 1992
AT THE BOMBAY FIRE STATION
Starts at 11:00
Last chance to have firemen's B.B.Q. chicken
Polaris 250, 4 wheeler to be raffled off
Tickets available from any fireman

RIVERFIELD CURLING CLUB CHICKEN B.B.Q.

Saturday, September 26
Serving: 5 to 8 p.m.
\$8.00 per person
Music by: Lawrence McCormick

HOWICK CURLING CLUB STEAK BBQ & DANCE

SAT. SEPT. 12, 1992
Meal 5:30 pm to 9 pm - Dance 9 pm to 2:00 am
Live music by "Secret"
Tickets available from members
12.50\$ person
Tel.: 825-2824

FRIDAY, SEPTEMBER 11, 1992
JOIN US FOR THE
"ANNUAL SOFTBALL PARTY"
MUSIC BY
"LANDSHARKS"
EVERYONE WELCOME

Le Pub des Long Rapids
APPEARING SEPT. 11 and 12
"DUSTY ROSE"
FEATURING JO-ANNE and BRENDA
"Don't Miss the Great Show"
- NO COVER CHARGES -
33 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
TEL.: 264-9368

RESERVE FASHION SHOW

Tuesday, October 6
Huntingdon United Church
Proceeds to the Little Green Library

LARGE GARAGE SALE

AT
29 GALE ST. ORMSTOWN
New exercise equip.
Household items, clothing etc.
Sat., Sept. 19

Cinema Plaza

10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED. - THURS.
"A LEAGUE OF THEIR OWN"
SHOWING AT 7 & 9:15
STARTS FRIDAY

MEL GIBSON
DANNY GLOVER
and
GOPHER
LETHAL WEAPON 3
SHOWING AT 9:15

MICHAEL KEATON
DANNY DEVITO
MICHELLE PFEIFFER
BATMAN RETURNS
SHOWING AT 7
MATINEE SAT. & SUN.
AT 2 P.M.

YARD SALE

FRIDAY & SATURDAY
SEPTEMBER 11 & 12
3812 Powerscourt
Sideroad, Athelstan
Wood stove, electric stove, household appliances and much more.

GARAGE SALE

Saturday,
September 12, 1992
88 WELLINGTON
92 WELLINGTON
HUNTINGDON
9 a.m. to 3 p.m.
Kitchen set, doors, winter clothing etc.

GIANT GARAGE SALE

Sept. 19
9 a.m. - 2 p.m.
St. Andrew's
Presbyterian Church,
Huntingdon
To rent a space call
264-3141 or 264-4666

WEDDING RECEPTION

in honor of
ANN CLARK and ROBERT MURRAY
Saturday, September 19, 1992
9 p.m.
ORMSTOWN RECREATIONAL HALL
Everyone Welcome

CHATEAUGUAY VALLEY SYNDICATE U.P.A.
ANNUAL SECTOR MEETING
September 10th
At 8:15 p.m.
McDOUGALL HALL, ORMSTOWN

"Weekend Specials"
• TABLE D'HÔTE •
PRIME RIB & LAMB ON SUNDAY
• STEAK, SEAFOOD GREEK and ITALIAN •
EVERYONE WELCOME •
RESTAURANT DELI
LEONIDAS
49 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
TEL.: 264-2323

MAHG hockey program resumes at Huntingdon

from Page 3

receives certificate and badge at the end of the season. The various levels are as follows:
MAHG 1. For non-skaters or new skaters, this 20 or 25 session course (1 session per week for the season) starts their skating career. Re-

served for 5-7 year olds. Limited to 48 registrants. Cost \$120. (includes \$30 worth of chocolates).
MAHG 2 or 3. For 6 and 7 year olds, these levels help develop their skating and technical hockey skills (stick handling, passing, etc.) during 20 sessions over a ten week period.
After their MAHG pro-

gram is over, these two groups will be reunited and 4 teams will be formed for a local hockey house league. Limited to 32 players per level. Cost \$235. (includes \$60 worth of chocolates).
MAHG 4 and 5. These two levels, also referred to as NOVICES, will participate in a 15 session course over 8 weeks in tactics and strategy with re-enforcement of their

skating skills. After the finish of the course, the young players will represent the Association in the region's Inter-city league and at tournaments. Limit of 16-20 players per level for this year. For ages 8 and 9. Cost \$235. (includes \$60 worth of chocolates). Cost does not include late registration fee for returning players of \$25.
If you have a youngster who is interested in hockey,

please feel free to contact Bob Burton at 829-2731 (evenings) or Guy Lachance at 264-5662 (evenings) or come to the registration day September 13 at 1 p.m. at the Huntingdon Arena.
Atom (ages 10 & 11), PeeWee (ages 12 & 13), Bantam (ages 14 & 15), Midget (ages 16 & 17) will also be able to register on the same date.

Little Green

from Page 3

George & Patricia Munday and family.
Nicol A Stark from Carmen Stark family.
A donation of \$100 was received from Mrs. Muriel

Genser & Municipality of Hinchinbrooke, \$250.
Keep reading and please support the library. Library hours are Tues., Thurs., Fri. & Sat. 2-4:30 and Friday evening, 7-9 p.m. and Wednesday afternoon at the Craft & Recreation Centre.
Ola Proudfoot

Communication Quebec Highway Safety Code booklets available

The Quebec Automobile Insurance Society annually

publishes a booklet called "Highway Safety Code in

Brief." The publication is aimed at motorists, cyclists, motorcyclists and pedestrians alike and can be obtained free of charge by calling Communication Quebec at 371-9111.

Chateauguay Valley

from Page 1

search a little easier? There are approximately 500 members in your syndicate and each year you are represented by the same dozen concerned farmers with the Director and ask, "So, what's happening with...?" you expect an informed answer. Remember, that Director had to read through tedious material, or attend a few meetings himself to get that information for you. And he had no more spare time or

energy than YOU"
Please show your appreciation by volunteering to take a turn for a few hours. These are critical times in the province and in the agricultural world. Let's not be among those who stick their heads in the sand and hope for the best when they come up for air. You have the means to express yourself, don't throw it away because of apathy, anger or indifference.
Penny Anderson, Secretary.

The Sherbrooke Seminary Museum and the Publications de Québec are producing a document entitled "Quebec au Naturel", a guide which describes Québec's natural regions, containing a map of Québec natural history and a map of paths for walkers. It was realized with the aid of a grant from the Ministry of Upper Learning and Science and from the Ministry of Tourism.
The guide can be ordered by calling 1-800-463-6177.

THE NORTH COUNTRY'S OLDEST NIGHT CLUB
GREEN BOWL
BETWEEN CHATEAUGUAY, N.Y. AND MALONE ROUTE 11, BURKE, TEL.: 518-483-1158
"BACK BY POPULAR DEMAND"
FRIDAY - SATURDAY
FRI.-SAT., SEPT. 11-12
SURF DOGS
FROM CYRACUSE
MUSIC FROM THE 60'S TO 90'S
GOOD VOCALS
(no one under 21 admitted)

it's time to learn **C.P.R.** saves lives
Cardio Pulmonary Resuscitation
We have a course to suit your needs!
Our HEART SAVER COURSE is for families of high risk individuals and is relaxed enough for senior citizens (4 hrs)
HEART SAVER BABY is for new parents or grandparents or child care workers (6 hrs)
BASIC LIFE SUPPORT is for lifeguards or others needing certification for employment (12 hrs)
RECERTIFICATION courses also available
For information, dates and prices call
Diane Hayven 827-2797
Margaret Beaudoin 826-3775
Gabriel Bourdon 829-2543 cours français
Don't Delay ...
Standing there never saved anybody!

DANCE CLASSES
"ÉCOLE DE DANSES D.D."
REGISTRATION FOR 92-93 SEASON
TUES. SEPT. 15
7 to 9 p.m. at the COMMUNITY CENTRE
Lampton St. Howick
• Pre-ballet 4 to 5 years old
• Classical ballet 6 years & up from preparatory level to intermediate
• Ballet Jazz classes 10 & up from beginners to intermediate
• Adult classes also offered
Teacher affiliated with "École Supérieur de Danse du Québec"
For information
DIANA DESCHAMPS
Tel.: 825-2261


"Super Erotic Fashion Show"
Presented by "LES BELLES DE NUITS" revue


SATURDAY, SEPT. 19, 8:00 P.M.
BAR ST-ANICET
• ADMISSION \$5.00 •

Gordie's Gazebo
Steak and Seafood Restaurant
Route 37, North (Malone to Massena Rd.)
MALONE, N.Y. (518) 483-0047
... OUR SPECIALTIES ...

• Prime rib • Fresh Seafood
• Charbroiled Steaks • Pasta
• Homemade Soups and Chowders
• Salad and Bread Bar
WE OPEN AT NOON EVERY SUNDAY
CLOSED MON. OPEN TUES. to THURS. 11 A.M. to 9 P.M. FRI. 11 to 10 P.M. SAT. 4 to 10 P.M. SUNDAY NOON to 9 P.M.
*** FULLY LICENSED *** BANQUET FACILITY ***
WITH THIS AD. CANADIAN MONEY 10% EXCHANGE

Art's Place
CHAMPLAIN SHOPPING CENTRE
CHAMPLAIN, N.Y. (518) 298-3111
(Next to Grand Union & Ames)
FAMILY RESTAURANT
Sunday Brunch
(ALL YOU CAN EAT)
8:30 am - 2:00 pm
Hand carved Smoked Ham, Sausage, Eggs, (any style).
Home Fries, Bacon, Fresh fruits, Donuts, Cake, Belgium waffles, and more
\$6.95
Kids 12 & Under \$3.95
Daily Buffet
(ALL YOU CAN EAT)
Monday-Friday
\$4.95
With soup & Salad Bar
\$1.50 Extra
Soup & Salad Bar Only
\$4.95
Daily Dinner Specials
FROM MONDAY TO FRIDAY
SATURDAY: **\$12.95**
Prime Rib (10 oz.)
SUNDAY: **\$9.95**
Roast Pork (8 oz.)
All Specials includes Soup and Salad Bar
• Full Liquor License • Master Card, Visa Accepted •
ALL PRICES IN U.S. FUNDS, EXCEPT WITH THIS AD. CANADIAN MONEY AT PAR.
Nous Parlons Français
Offer Only Good until Sunday, Sept. 11, '92

RESTAURANT BAR
QUÉ PASA

10 CHURCH, ORMSTOWN
RESERVATION: 829-2686
BAR OPEN FROM 3 p.m.
DINING ROOM OPEN FROM 5:30 to 10 p.m.
CLOSED MONDAY

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1H0 514-264-2231